

Geding verloren, rampspoed geboren?

Geachte lezer,

Op 6 juli heeft de rechter van de Rechtbank Midden-Nederland te Utrecht uitspraak gedaan in het kort geding dat was aangespannen door Beter Onderwijs Nederland (BON) tegen de universiteiten van Twente en Maastricht, inzake het lesgeven in de vreemde taal Engels. BON werd daarin in het ongelijk gesteld. De verengelsing van het hoger onderwijs in Nederland kan daardoor ongestoord worden voortgezet. Het wetsartikel dat het Nederlandstalig karakter van het hoger onderwijs beschermt werd door de rechter eenvoudig terzijde gelegd. Intussen heeft de minister van Onderwijs, mevrouw Van Engelshoven (D66), aangekondigd dat de regering met een wijzigingsontwerp zal komen om de obstakels in de wet tegen de invoering van het Engels als voertaal op de universiteiten te verwijderen.

Niet onverwacht

Taalverdediging heeft BON haar medeleven betuigd met de uitspraak en de dappere organisatie sterkte toegewenst. De uitspraak komt overigens voor Taalverdediging niet als een verrassing. Na het van tafel vegen van het wettelijk verbod tegen het lesgeven in het Engels door het gerechtshof in Den Haag als sluitstuk van onze jarenlange rechtsgang tegen het tweetalig basisonderwijs in Rotterdam, hadden wij niet anders verwacht dan dat de eis van BON zou worden afgewezen. Het gaat misschien te ver om te veronderstellen dat de rechters in Nederland onder één hoedje spelen met het taalbedorven ministerie van Onderwijs en de falende Onderwijsinspectie, maar het lijkt er wel verdacht veel op. Een verbod van wat BON te wachten stond was, dat de meerderheid van de Tweede Kamer in januari een motie van de heer Beertema (PVV) had verworpen, waarin gevraagd werd om het gestelde op taalgebied in de Hoger Onderwijswet te handhaven en daarmee het Nederlands als wetenschapstaal te behouden. Nog even ter herinnering: De Kamerleden van VVD, D66, GroenLinks, PvdA en Denk stemden tegen en verwierpen daarmee het behoud van onze taal.

Laatste redmiddel

Het aangekondigde wetswijzigingsontwerp van minister Van Engelshoven zal naar verwachting door genoemde Tweede Kamerfracties worden goedgekeurd. De Eerste Kamer, die daarna het ontwerp zal moeten goedkeuren, voordat het in de wetgeving kan worden opgenomen, is echter zodanig samengesteld dat de voorstanders in dat college vooralsnog in de minderheid zijn. Als we de optelsom van de taalverraderlijke partijen in de senaat maken, te weten: $VVD = 13 + D66 = 10 + GroenLinks = 4 + PvdA = 8 + Denk = 0$, dan komen we op 35 en dat is vijf minder dan de 40 van de andere partijen. Als deze andere partijen voet bij stuk houden (dat weet je bij het CDA, de ChristenUnie, de SGP en 50 plus, getuige hun ommezwaai bij de behandeling van de wet die het tweetalig basisonderwijs wettig mogelijk maakte, maar nooit), gaat het feest voor de anti-Nederlandse partijen niet door. Nu kan de

behandeling door de Eerste Kamer van het aangekondigde wetswijzigingsvoorstel natuurlijk ook worden uitgesteld tot na de Eerste Kamerverkiezing van komende lente. In dat geval is het van het grootste belang dat de kiezers bij de Provinciale Statenverkiezingen in februari zo verstandig zijn in ieder geval NIET op de VVD, D66, GroenLinks, de PvdA en Denk te stemmen en eerst bij de Christelijke partijen en de 50 plussers na te vragen welk standpunt zij in de Eerste Kamer inzake het wetswijzigingsvoorstel zullen innemen.

Nieuwe universiteit



Mocht, onverhoopt, de Eerste Kamer toch instemmen met de plannen van minister Van Engelshoven, dan gaat het Nederlands als taal van de huidige universiteiten verloren. De krachten daar, die onze taal volledig willen vervangen door het Engels, zijn te sterk. Men zal zich niets meer gelegen laten liggen aan welk protest dan ook. Denkt u maar eens aan het commentaar van de woordvoerder van de universiteit van Maastricht op de argumenten tegen de verengelsing van de universiteiten, die de advocaat van BON tijdens het kort geding had aangevoerd. Zij hoorden volgens de woordvoerder thuis in de ingezonden stukkenrubriek van de kranten. De universiteit van Maastricht zou zich er in ieder geval niets van aantrekken. De enige wijze om dan het Nederlands als universitaire taal te redden is het stichten van een nieuwe zuiver Nederlandstalige universiteit. Die zou, door onderwijs van zeer hoge kwaliteit aan te bieden, de Nederlandstalige wetenschappelijke kennis in stand kunnen houden en verder de aan de bestaande (verengelse) Nederlandse universiteiten uitgelote Nederlandse studenten een studieplaats kunnen bieden. De Amsterdamse emeritus hoogleraar professor Annette de Groot heeft gezegd dat het binnen vijf jaar volledig gedaan zal zijn met het Nederlands op de universiteiten. Daarom is het zaak zo spoedig mogelijk een verkenning te beginnen over de mogelijkheden van het stichten van een nieuwe Nederlandstalige universiteit in Nederland. Er is hier een mooie taak voor BON weggelegd!

Kroniek taalstrijd eerste helft 2018

18 januari: Science Guide. Oproep voor minder Chinese studenten krijgt weerklank bij minister. De minister wil kijken naar instroombeperkingen van niet-EU-studenten, als deze instroom leidt tot verdringing van studenten uit de Europese Unie. Zij reageert hiermee op een oproep van de Universiteit om te voorkomen dat de opleiding homogeen Chinees wordt. Dit vraagstuk kwam aan de orde in een kamerdebat over de toegankelijkheid en selectie bij de opleiding. Kamerlid Beertema vindt het onaanvaardbaar dat buitenlandse studenten dezelfde kansen hebben op een numerusfixusstudie als Nederlandse studenten. De opleiding wordt betaald met Nederlands belastinggeld. De minister zegt dat het niet mogelijk is en dat ze het ook niet wenselijk vindt om beperkingen op te leggen aan EU-studenten. De minister is bereid om te kijken naar een beperking van niet-EU-studenten.

22 januari: Brief van minister aan de Tweede Kamer inzake de Werkvolgorde in 2018. Geen nieuwe ontwikkelingen inzake verengelsing van de universiteiten.

23 januari: Nederlandse student betaalt voor buitenlandse student (ten koste van de eigen plek). Artikel in de Volkskrant van Stefan Wirken van de Landelijke Studentenvakbond. Opleiding psychologie Universiteit van Amsterdam heeft in 2018 plek voor 600 studenten. 594 Nederlandse studenten hebben zich aangemeld. De Universiteit van Amsterdam biedt vanaf september de opleiding aan in het Engels. Gevolg; 1854 aanmeldingen in het buitenland. Met Nederlands belastinggeld worden dus buitenlandse studenten opgeleid ten koste van Nederlandse studenten. Dit terwijl er in Nederland een tekort aan psychologen op de arbeidsmarkt is.

26 januari: Minister bewaakt onstuimige verengelsing op universiteit. Universiteiten moeten oppassen met ongebreidelde groei van het aantal opleidingen in het Engels. De minister gaat de universiteiten kritisch volgen en wil hiermee voorkomen dat het onderwijs voor Nederlandse studenten minder toegankelijk wordt. Volgens Van Engelsehuizen kiezen universiteiten voor opleidingen in het Engels om zo het aantal studenten op te krikken en hun inkomsten te verhogen.

26 januari: TU Delft moet nee verkopen. 1500 studenten worden niet toegelaten. 1500 studenten die zich hebben aangemeld voor de 5 numerusfixusopleidingen zijn dit jaar (2018) afgewezen. Lucht- en ruimtevaarttechnologie: 440 plekken beschikbaar en 1210 aanmeldingen. Bouwkunde: 259 meer aanmeldingen dan er opleidingsplekken zijn. Klinische technologie: 260 meer aanmeldingen dan er opleidingsplekken zijn. Aangezien een groot deel van de aanmeldingen uit het buitenland komt, betekent dit dat Nederlandse studenten zullen worden afgewezen. Dit betekent dus dat Nederlandse studenten geweigerd worden ten voordele van buitenlandse studenten. Zij zijn het slachtoffer van discriminatie.

31 januari: Motie van het Kamerlid Beertema (motie 612). "Overwegende dat het Nederlands als onderwijs-, onderzoeks- en instructietaal steeds verder in het nauw raakt door de verengelsing van het hoger onderwijs, constaterende dat wetsartikel 7.2 van de Wet op het Hoger

Onderwijs voorschrijft dat de positie van het Nederlands binnen het hoger onderwijs en de wetenschappen gewaarborgd blijft, verzoekt de regering om zich te houden aan de Wet op het Hoger Onderwijs, artikel 7.2, en de positie van het Nederlands als onderwijstaal onverkort overeind te houden, op de wettelijke uitzonderingen na, en de verengelsing van het onderwijs terug te dringen."



Harm Beertema

De motie werd verworpen met 70 voor en 77 tegen.

3 februari: Verkenning 'Talen voor Nederland', een publicatie van de KNAW. Het doel van de verkenning is een coherente visie te formuleren op de positie van taal en cultuur in de Nederlandse samenleving, binnen en buiten de wetenschappen, binnen en buiten het onderwijs. De centrale vraag is welke kennis van talen en culturen Nederland nodig heeft in het bedrijfsleven, bij de overheid, bij maatschappelijke organisaties en bij kennisinstellingen.

8 februari: Eindhovens Dagblad. De TU Eindhoven wordt in 2020 geheel Engelstalig. Dus niet alleen het onderwijs. De voertaal is dan van hoog tot laag Engels op het terrein van de universiteit.

14 februari: Brief minister van OCW aan de Tweede Kamer. De minister geeft aan hoe zij de uitwerking van haar visie op de internationalisering van het hoger onderwijs wil aanpakken. In het regeerakkoord staat dat het kabinet scherper zal gaan toezien op de naleving van de wet dat opleidingen alleen Engelstalig zijn wanneer dit een toegevoegde waarde heeft, de kwaliteit van het Engels van voldoende niveau is en er in voldoende mate Nederlandstalige opleidingen zijn.

3 april: Science Guide. Standpunt LSVB (Landelijke Studentenvakbond) inzake internationalisering hoger onderwijs. Internationalisering is in principe goed. Vervolgens alleen nog praktische problemen oplossen. Leent een opleiding zich voor Engels? Per opleiding bekijken. Leidt het gebruik van het Engels tot verlies van kwaliteit? Toegankelijkheid. Van elke opleiding dient een Nederlandstalige variant te bestaan.

4 april: Science Guide. Behandeling van de verengelsing in de Tweede Kamer. Concreet kon de minister nog niets toezeggen en verwees naar haar nieuwe visie die over twee maanden verschijnt. De minister overweegt om het wetsartikel over de voertaal in het hoger onderwijs aan te passen aan de nieuwe tijd. Ook wil de minister dat Nederlandse studenten voorrang krijgen bij numerus fixus opleidingen, maar weet nog niet hoe zij dat wil gaan regelen.

21 april: BON (Beter Onderwijs Nederland). Voordracht van mevrouw A. de Groot tijdens BON-symposium. Student niet gebaat bij verengelsing. Verengelsing heeft tot gevolg dat de Nederlandse taalvaardigheid, het denkvermogen van de studenten en de kwaliteit van het onder-



Annette de Groot

wijs achteruit gaan. Taalvaardigheid en denkvaardigheid zijn nauw met elkaar verweven. Zij pleit voor echt tweetalig onderwijs. Nederlands en Engels. Dat betekent dat buitenlandse studenten en docenten ook academisch Nederlands moeten leren. Voordeel is ook dat er minder buitenlandse studenten komen.

14 mei: Het Hoger Onderwijs wil minder internationale studenten. Vereniging van Nederlandse Universiteiten (VSNU) en de Vereniging Hogescholen (VH) bieden hun 'internationaliseringsagenda' aan bij minister Van Engelshoven van OCW. Een van de hoofdpunten is dat zij de mogelijkheid krijgen om de instroom van studenten uit het buitenland te reguleren. Dat zou kunnen door een "numerus fixus" (beperkte toelating van het aantal studenten op grond van een bepaalde selectie) in te stellen voor Engelstalige opleidingen. Zij willen verder dat er voldoende aanbod blijft van Nederlandstalige opleidingen.

24 mei: Beter Onderwijs Nederland (BON) dagvaardt in kort geding de Universiteit Twente, de Universiteit Eindhoven en de Onderwijsinspectie. De universiteiten hebben namelijk de afgelopen jaren in strijd met de wet een groot aantal opleidingen verengelst. Dat heeft negatieve gevolgen voor de Nederlandse taalbeheersing van afgestudeerden en voor de kwaliteit van het hoger onderwijs. De inspectie constateerde deze problemen, maar verzuumde desondanks actie te ondernemen. In artikel 7.2 van de Wet op het Hoger Onderwijs (WHO) staat dat het onderwijs in het Nederlands dient plaats te vinden, tenzij er een noodzaak is tot onderwijs in een andere taal. In artikel 1.3, lid 5 WHO staat dat het hoger onderwijs mede is gericht op het bevorderen van de uitdrucksvaardigheid in het Nederlands.

29 mei: De Onderwijsraad, een adviesorgaan van de regering, brengt advies uit aan de minister van Onderwijs. Internationalisering van het hoger onderwijs is gewenst, maar gaat niet vanzelf goed. Er zijn strikte waarborgen nodig voor de kwaliteit en de toegankelijkheid van het hoger onderwijs. De Raad wijst ook op de mogelijke verdringing van Nederlandse (aspirant) studenten door de toenemende stroom uit het buitenland.



Ad Verbrugge (BON)

4 juni: Brief minister Van Engelshoven aan de Tweede Kamer inzake de internationalisering in het hoger onderwijs. Belangrijke onderwerpen zijn de verengelsing van het hoger onderwijs en de toename van het aantal buitenlandse studenten. De minister wil internationalisering blijven faciliteren waar dat past en de balans terugvinden waar dat nodig is. Er is geen aanleiding om hard in te grijpen in de huidige ontwikkeling. De grote toestroom van buitenlandse studenten moet in toom gehouden worden en er komt meer toezicht op de verengelsing. Het nieuwe uitgangspunt wordt dat de opleidingen in een andere taal mogen worden aangeboden als dat meerwaarde heeft. Hiermee wordt de mogelijkheid om opleidingen in het Engels aan te bieden ruimer dan de wet thans voorschrijft.

7 juni: BON reageert op de brief van de minister van OCW van 4 juni: In feite constateert de minister slechts

dat de huidige situatie in strijd is met de wet, maar in plaats van die wet te handhaven of in ieder geval een moratorium op de verdere uitbreiding van de verengelsing te bepleiten, wil ze de wet aanpassen zodat zij meer mogelijkheden zou hebben en er regelingen op maat mogelijk zouden zijn. Maar de minister heeft de wettelijke mogelijkheden allang. Ze hoeft die slechts toe te passen. Nu ook de minister zegt dat de huidige praktijk in strijd is met de wet, zal duidelijk zijn dat er voor ons geen enkele reden is om op basis van deze brief ons kort geding af te blazen.

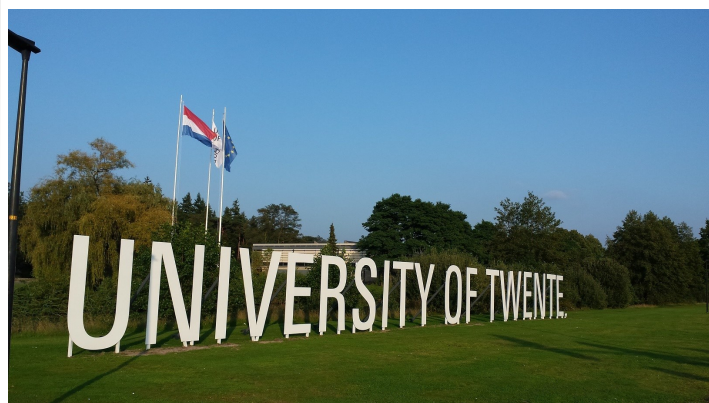
21 juni: Algemeen Overleg Vaste Kamercommissie Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (OCW). Regeringspartij CDA zegt dat wat het Engels betreft de grens niet alleen is bereikt, maar ook overschreden. Er moet paal en perk gesteld worden aan Engelstalige opleidingen. De onderwijsinspectie is nu onderzoek aan het doen naar de gedragscodes van de hogeronderwijsinstellingen omtrent de taalkeuze. Zij zal handhavend gaan optreden als de keuze voor een andere voertaal dan het Nederlands onvoldoende wordt verantwoord.

6 juli: Vonnis Rechtbank inzake kort geding van BON tegen de Universiteit Twente en de Universiteit Maastricht. Afwijzing van de vordering van BON om de universiteiten te verbieden om Nederlandstalige opleidingen te wijzigen in Engelstalige opleidingen. De vordering van BON dat de handelwijze van de universiteiten in strijd is met de wet is door BON onvoldoende aannemelijk gemaakt.



6 juli: Reactie van BON op het vonnis van de Rechtbank in kort geding van 6 juli. Hoewel de eis van BON is afgewezen, is BON toch verheugd over andere elementen van de uitspraak. De rechter heeft namelijk vele aanknopingspunten geboden waarmee de verengelsing om oneigenlijke redenen in de toekomst kan worden bestreden:

- BON is ontvankelijk verklaard in deze kwestie. De Onderwijsinspectie besloot nadat BON het kort geding had aangespannen, haar onderzoek naar de gedragscodes van de universiteiten versneld uit te voeren. De rechter wil niet vooruitlopen op dit onderzoek.
- De rechter heeft BON de ruimte gegeven om in de toekomst met nieuwe argumenten te komen.
- De rechter geeft het onderzoek van de Onderwijsinspectie een belangrijke rol.
- BON moet nog beslissen over een bodemprocedure.



Ambassade in Brussel nodigt uit in het...

“Dear all, The importance of the social, educational and cultural dimension of our policies in bringing Europeans together and building our common future’ was highlighted by the EU leaders at the European Council of December 2017. As a follow-up, the EU Education ministers adopted a Council Recommendation on ‘promoting common values, inclusive education, and the European dimension of teaching’ at the last EYCS Council on 22nd of May. This clearly indicates the relevance of the topic of achieving social inclusion through education and culture. We were wondering how this broad policy theme can be put into practice. Does the policy actually connect well with practice? What obstacles do people in the field run into? On behalf of the Dutch Permanent Representation we would therefore like to invite you to an event where we will look at the day-to-day practice of two Dutch professionals who aim to promote social inclusion through education and culture. We are also very much looking forward to your input and perspectives during the discussion that will follow. Our first speaker will be Jasmina Ibrahimovic. She fled to the Netherlands at the age of ten and therefore knows from first-hand experience what it is like to not (yet) be part of a community. This stimulated her to become active in the field of Community Arts. Jasmina now works at the Rotterdam Community Theatre as a theatre maker and she is involved in organizing the International Community Arts Festival. The second speaker will be Halil Karaaslan. Halil teaches citizenship education at a secondary school and won the ECHO Award 2009, for students with a non-western background who contribute to equal opportunities for all. He is now also part of the jury of the Dutch Campaign Students-4-Students, an initiative with which the Dutch Minister of Education, Culture and Science challenges students and teachers in Higher Education to develop initiatives that contribute to inclusive education. We would like to cordially invite you to this event, to be held on the 18th of July, 17h00 – 18h30, followed by drinks. We will be hosting the event at the Dutch Permanent Representation, Avenue de Cortenberg 4-10, 1000 Brussels. We would like to ask you to RSVP by Friday the 13th of July at the latest at Janis-van.vliet@minbuza.nl. Also, feel free to pass this invitation on to any colleagues or other people that might be interested that we may have missed. We hope to welcome you all at our event! Kind regards, Also on behalf of Anita Nemeth, Liesbeth Versluis and Jaimy Ong, JANIS VAN VLIET Assistant Attaché at Education, Culture and Audiovisual Affairs Department Permanent Representation of the Kingdom of the Netherlands to the European Union.”

Sociaal-culturele avond

Op 4 juli kreeg een groot aantal taalgenoten dat in, of in de buurt van, Brussel woont bovenstaand bericht van de, bij de Nederlandse ambassade ingetrokken, Permanente Vertegenwoordiging van het Koninkrijk der Nederlanden bij de Europese Unie. Er was op 18 juli een sociaal-culturele avond belegd in het ambassadegebouw aan de Kortenberglaan 4 in de Vlaamse en Belgische hoofdstad Brussel. Op die bijeenkomst zouden de aanwezigen toegesproken worden door een aantal nieuwe inwoners van Nederland over hun ervaringen aangaande de inburgering, hun vroegere en huidige activiteiten, alsmede hun opvattingen over de Nederlandse samenleving. Volgens Taalverdediging een gelegenheid van de bovenste plank voor deze inwijkelingen, om de belangstellenden te tonen hoe ingeburgerd zij wel niet zijn in het Nederland van de eenentwintigste eeuw.

Permanente Vertegenwoordiging

Omdat de Permanente Vertegenwoordiging van het Koninkrijk der Nederlanden echter overgeschakeld is op het Engels als voertaal, kon die proeve helaas niet plaatsvinden. De sprekers waren zorgvuldig uitgekozen op grond van de taal van het land van herkomst. Dat moesten landen zijn waar Engels gesproken werd, omdat de gehele avond in het Engels zou doorgaan. Als reden werd opgegeven dat zich wel eens Nederlands-onkundigen bij de ambassadepoort zouden kunnen melden, en die bezoekers zou men natuurlijk niet met het ‘uitstervend’ taaltje, dat hier en daar nog aan de Noordzee in huis, tuin en keuken gesproken wordt, kunnen confronteren, stel je voor! De uitnodigingen waren dan ook volledig in de Engelse taal gesteld en op Engelstalig briefpapier gedrukt. Opmerkelijk is verder dat het door de Permanente Vertegenwoordiging opgegeven adres van de Nederlandse ambassade Franstalig was: ‘4 Avenue de Kortenberg’, daarmee de officiële Nederlandstalige straatnaam volstrekt negerend. Over dat laatste deelde de ambassade desgevraagd mee dat het in EU-kringen gebruikelijk is

om de adressen in Brussel alleen in het Frans weer te geven.

U zal begrijpen dat Taalverdediging geen woorden heeft kunnen vinden om dit taalverraad door de Nederlandse buitenlandse dienst en haar diplomaten te beschrijven. Wij waren eenvoudig sprakeloos!

DéFI (FDF) tevreden

Van een woordvoerder van de Vlaams-hatende Brusselse politieke partij DéFI (voorheen het Front démocratique des francophones) vernamen wij dat in die kring tevreden is vastgesteld dat de Nederlanders niet meer de noodzaak zagen om de straatnaamgeving in Brussel tweetalig te houden. Daar zouden de Vlamingen een voorbeeld aan moeten nemen, was de opvatting. De partij zag in de houding van de Nederlandse ambassade aanleiding om de uitroeiingsstrategie aangaande het Nederlands in het Brussels Gewest nog een tandje aan te scherpen. Zij zou na de gemeenteraadsverkiezingen in oktober met voorstellen komen om onze taal in het Brussels verder te marginaliseren.

Vraag aan Nederlandse ambassade

Taalverdediging vroeg aan de Nederlandse ambassade in Brussel opheldering over deze Engelstalige uitnodiging en het Franstalig adres:

“Gisteren (4 juli 2018) heeft de Nederlandse ambassade in Brussel onderstaande mededeling verzonden aan Nederlandstaligen die in Brussel woonachtig zijn. Dit bericht is in de Engelse taal gesteld. Daarbij wordt in het bericht ook nog eens het Franstalige adres van de ambassade gebruikt in plaats van het Nederlandstalige adres. Gaarne zouden wij willen weten waarom dit bericht niet in het Nederlands is gesteld en waarom geen gebruik is gemaakt van het Nederlandstalige adres van de ambassade.”

Het antwoord kwam van mevrouw Veronique Calluy van het "Secretariat Education, Culture and Audiovisual Affairs" van de Permanente Vertegenwoordiging van het Koninkrijk der Nederlanden bij de EU:

"Er is duidelijk sprake van een misverstand. Dit bericht is niet verzonden door de Nederlandse ambassade in Brussel, echter wel door de Permanente Vertegenwoordiging van Nederland bij de EU. Dit staat los van elkaar. De doelgroep betreft logischerwijze niet 'Nederlandstaligen woonachtig in Brussel' maar een internationaal publiek, waaronder een meerderheid anderstaligen. Het is eveneens gebruikelijk voor EU-lidstaten om bij een Engelstalig event een Franstalig adres te gebruiken. Ik hoop u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd."

Happend naar adem na het lezen van dit antwoord van de Engelsdolle en met de Franstalige Brusselaars collaborerende ambassademedewerkster stelden we onderstaande vervolgvragen:

"Ten eerste: Waarom maakt de Nederlandse Permanente Vertegenwoordiging bij de EU gebruik van de Engelse taal, zoals bij de onderschriften in uw antwoord (Permanent Representation of the Kingdom of the Netherlands enz.) en niet van de EU-Verdragstaal Nederlands, wanneer de geadresseerde Nederlandstalig is?"

Ten tweede: Is het niet beter om helemaal geen gebruik meer van de Engelse taal te maken in EU-verband, nu het Engels, door het aanstaande uittreden van het VK uit de EU, op het punt staat om als EU-Verdragstaal te verdwijnen?"

Ten derde: Indien het gebruikelijk zou zijn om bij Engelstalige evenementen het adres in Brussel in het Frans weer te geven, is het dan niet juist de taak van de Nederlandse vertegenwoordiging bij de EU om de even officiële Nederlandstalige straatnaam te gebruiken?"

Ten vierde: Beseft de Permanente Vertegenwoordiging wel dat de Nederlandstalige gemeenschap in Brussel een slechte dienst wordt bewezen door het Franstalige adres van de Permanente Vertegenwoordiging bij de EU te gebruiken?"

Deze vragen werden beantwoord door de "Press Officer of the Permanent Representation of The Kingdom of The Netherlands to the EU", de heer Jaap Oosterveer:

"Op de Permanente Vertegenwoordiging van Nederland bij de Europese Unie in Brussel zijn ambtenaren van alle ministeries van de Nederlandse rijksoverheid werkzaam. Zij onderhandelen namens de Nederlandse regering over nieuwe Europese regelgeving. Het dagelijkse werk bestaat uit onderhandelen, netwerken en het vormen van coalities met de andere Europese lidstaten in de Unie, om zo het best mogelijke resultaat voor Nederland te behalen. De voertaal hierbij is Engels, de taal die door de meeste diplomaten van de 28 lidstaten gesproken wordt."

In uw e-mail vraagt u aandacht voor het evenement 'Social inclusion in Dutch culture and education practice' van de Permanente Vertegenwoordiging. Dit evenement is georganiseerd om de Nederlandse aanpak bij een internationaal publiek onder de aandacht te brengen."

1) Omdat het merendeel van de genodigden geen Nederlands spreekt, is de voertaal en uitnodiging in het Engels gesteld. Dit is gangbare praktijk bij de permanente

vertegenwoordigingen in Brussel, en het publiek in Brussel is deze praktijk dan ook gewoon. Omdat het evenement ook een meerwaarde zou kunnen hebben voor het publiek van de Nederlandse ambassade heeft zij de uitnodiging doorgestuurd aan haar adressenbestand. Hierbij is niet expliciet vermeld dat het een internationale bijeenkomst betrof.

2) Het Engels is een van de officiële verdragstalen van de Europese Unie. Het is tevens de taal die Brusselse diplomaten het meest als tweede taal spreken. Dit zal door de Brexit niet veranderen.

3) Het is de taak van de Nederlandse Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Unie om evenementen te organiseren die vindbaar zijn in de stad Brussel. Hierbij wordt gebruik gemaakt van de Nederlandse en Franstalige adressaanduidingen, al naar gelang evenement, onderwerp en publiek.

4) De Nederlandse Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Unie zet zich in voor de behartiging van de Nederlandse belangen bij de Europese Unie. Hierbij kiest het naar evenement, onderwerp en publiek voor de meest geëigende vorm en taal. Het Nederlands is en blijft daarbij de eerste en meest belangrijke uitingvorm. Wij danken u voor uw scherpe observaties en zullen die ook in onze toekomstige afweging mee laten wegen."

Gevolgtrekking

De beantwoording (en voor deze ene keer ook het ambassade-adres) waren weliswaar in het Nederlands, maar de omlijsting van het bericht was in het Engels. Daaruit blijkt dat de Nederlandse buitenlandse dienst al voorgesorteerd heeft op het invoeren van het Engels als de taal van de door de Nederlandse regering nagestreefde eentalig-Engelse Verenigde Staten van Europa. "Wat jammer nu toch" dat het Verenigd Koninkrijk de EU zal verlaten en daarbij zijn taal zal meenemen. De Permanente Vertegenwoordiging van Nederland heeft dit nieuws bij lange na niet verwerkt en verkeert nog in de ontkenningfase. Vandaar dat de 'Press Officer' in zijn bericht beweert dat de Engelse taal onder de diplomaten in Brussel gewoon als voertaal gebruikt zal blijven worden. Dat zou de anglo- en eurofiele Nederlandse ambtenaren in de toekomst wel eens vies tegen kunnen vallen. De Europese landen met zelfrespect bereiden zich namelijk al voor om na de Bruitgang hun talen in de EU-kantoren naar voren te schuiven. Daar helpt de zelfverloochening van de Nederlandse Vertegenwoordiging (gelukkig) echt niet tegen.



Ingang van de Europese Commissie in Brussel zonder Engels

Taalverdediging fan ôf de Fryske kant besjoen

skreaun troch Tjibbe Brinkman



Tjibbe Brinkman

Inkelde moannen werom naam de stichting taalferdieging kontakt mei ús politike partij de FNP (Fryske Nasjonale Partij) op. Nei in goed petear hawwe we besletten om oer en wer ynformaasje oer ús organisaasje te dielen en waard my frege in bydrage te leverjen oan de nijsbrief. Ik doch dit op persoanlike titel. Myn namme is Tjibbe Brinkman. Bin 40 jier en 14 jier burohaad op it partijburo fan de FNP. Dêrneist bin ik al 12 jier riedslid foar de FNP yn de gemeente Achtkarspelen. Al

22 jier bin ik op ferskaat mêd aktyf foar myn partij. Myn earste gedachte en dizze haw ik ek útsprutsen wie, doe ik hearde fan de doelen fan jimme stichting. "No fiele de Hollanners ek ris wat it is at in frjemde taal je eigen taal oerhearskjen giet" Mar nei die gedachte kaam ik al gau ta relativearring en sympaty foar jimme striid, dy foar ús o sa werkenber is. Wat ús oerkaam is waard eastentiids útfierd en oernaam troch de Friezen sels en net troch de Hollanners. Men moat it foaral ek yn it tiidsbyld pleatse fan dy perioade fan de skiednis en net mei de kennis fan no.



Noch net salang lyn mochten wy ús taal, dy't âlder is dan it Nederlânsk net iens yn it offisjele ferkear brûke. Myn âlden binne fan krekt nei de oarloch en

hawwe op skoalle nea harren eigen taal op skoalle leard. De taal dy se altyd sprutsen kinne se min lêze en al hielendal net skriuwe. Kneppelfreed yn 1951 kaam ûnder oare trochdat twa boeren út Aldeboarn yn 1948 op harren molkbussen "molke" en "sûpe" skreaun hiene; Frysk foar efterinoar melk en karnemelk. De Nederlânske steat hat der hiel lang alles oan dien om it Frysk te ûnderdrukken c.q. ferdwine te litten. Riedsfergaderingen, provinsjale steategearkomsten, tsjerketsjinsten, alles moast yn de Nederlânske taal. Yn 1962 rjochten 3 persoanen in eigen politike partij op; de FNP. Ien fan de driuwfearren wie dat yn it provinsjaal partijprogram fan de ARP oannaam waard dat Fryske provinsjale elangen prinsipiëel ûnderskikt wurde moasten oan it Nederlânske nasjonale steatsbelang. Oer ús partijskiednis miskien in oare kear mear. It Frysk is foaral in plattelânstaal en yn de stêden stiet de taal ûnder druk. Dit is eins altyd sa west. Jo sjogge ek dat it Frysk yn kwaliteit efterút giet. Je hearre by de jongere generaasjes in soad Hollanismen en de tiidwurden wurde yn Nederlânske sinsbou brûkt. Foarbyld; wêr ik west bin, wurdt "wêr ik bin west". Dit komt troch dat de bern op skoalle de Nederlânske sinsbou leard krije en it sels net mear troch hawwe dat se de wurden omdraaie. Alle dagen moat ik myn bern hjirop wol ris ferbetterje. Yn de gemeenteried haw ik alris sein "ik stjoer myn bern as Fries nei skoalle en ik krij se as heale Hollanner werom".

De ôfrûne desennia hat de Fryske beweging werûnder de FNP in soad fan harren oarspronklike doelen berikt. De taal is troch de Nederlânske oerheid erkend, mei brûkt wurde yn alle foarmen fan ûnderwiis (fan de pjutten oant en mei de universiteit), wurdt as skriuwtaal brûkt en is te hearren op radio en tv. Der binne no hast 100 trijetalige skoallen yn Fryslân, Nederlânsk-Ingelsk-Frysk. In suksesferhaal mar der moatte noch folle mear by. De FNP sit yn de deputearre steaten fan Fryslân en hat 21 miljoen euro foar in deltaplan Frysk foarinoar



krige. It brûken fan it Frysk op sosjale media is geweldich, foaral ûnder de jeugd, wol in soad fonetysk mar it begjin is der. Eartiids skammen de minsken harren as men hearre koe ast út Fryslân kaamst. Dat is no oars en just omdraaid nei paste grutskens. It merk Fryslân stiet de lêste desennia as in hûs. Wy binne ús hiel bewust dat wannear't wy ús taal ferlieze wy net mear unyk binne. Dan binne wy gewoan 1 fan de 12 Nederlânske provinsjes. De Fryske taal is wat ús bynt, wêr wy emoasje by fiele. Want wy Friezen hawwe wol deeglik emoasje. Nei myn stúdzje, haw ik ek nea oerwage om nei "it westen" te gean. Miskien mear jild, mar seker net gelokkiger. Wy kinne alle dagen sjen wat de desastreuze útwurking is wannear't de eigen kultuer fernield is lykas yn de rânested. Yn de djippe oertsjûging dat it myn ropping is om myn talinten en striidberens libbenslang yn te setten foar myn heitelân Fryslân, harren minsken en kultuer.

Mei freonlike groetnis, Tjibbe Brinkman



Taalverdediging vanaf de Friese kant bekeken

Geschreven door Tjibbe Brinkman

Enkele maanden terug nam de Stichting Taalverdediging contact op met onze politieke partij de FNP (Fryske Nasjonale Partij). Na een goed gesprek besloten we om informatie te delen over onze organisaties en werd mij gevraagd een bijdrage te leveren aan de Nieuwsbrief. Ik doe dit op persoonlijke titel. Mijn naam is Tjibbe Brinkman, ben 40 jaar en 14 jaar hoofd partijbureau van de FNP. Tevens ben ik al 12 jaar raadslid voor de FNP in de gemeente Achtkarspelen. Al 22 jaar ben ik op verschillende gebieden actief voor mijn partij. Mijn eerste gedachte, en deze heb ik ook uitgesproken, was, toen ik hoorde van de doelen van uw stichting: Nu voelen de Hollanders ook eens wat het is wanneer een vreemde taal je eigen taal gaat overheersen. Maar na die gedachte kwam ik al gauw tot relativering en sympathie voor uw strijd, die voor ons zo herkenbaar is. En wat ons is overkomen, werd meestal uitgevoerd of overgenomen door Friezen en niet door Hollanders. En men moet het vooral ook in het tijdsbeeld plaatsen van die periode van de geschiedenis en niet met de kennis van nu.



Tot voor kort mochten wij onze taal, die ouder is dan het Nederlands, niet eens in het officiële verkeer gebruiken. Mijn ouders zijn van net na de oorlog en op school hebben ze nooit hun eigen taal geleerd. De taal die ze altijd gesproken hebben kunnen ze slecht lezen en al helemaal niet schrijven. Kneppelfreed in 1951 kwam onder andere voort omdat twee boeren uit Oldeboorn in 1948 op hun melkbussen "molke" en "sûpe" hadden geschreven; Fries voor respectievelijk melk en karnemelk. De Nederlandse staat heeft heel lang er alles aan gedaan om het Fries te onderdrukken c.q. te laten verdwijnen. Raadsvergaderingen, Provinciale Staten vergaderingen, kerkdiensten alles moest in de Nederlandse taal. In 1962 richtten 3 personen een eigen politieke partij op; de FNP. Een van de drijfveren was dat in het provinciaal partijprogramma van de ARP aangenomen werd dat provinciale belangen principieel ondergeschikt waren aan het Nederlandse nationale staatsbelang. Over onze partijgeschiedenis misschien een volgende keer meer. Het Fries is vooral een taal voor het platteland en in de steden staat de taal onder druk. Dit is altijd al zo geweest. Je ziet ook dat het Fries in kwaliteit achteruit gaat. Je hoort bij de jongere generaties veel Hollandismen en de werkwoorden worden in Nederlandse zinsopbouw gebruikt. Voorbeeld: "wêr ik west bin", wordt "wêr ik bin west". Dit komt doordat de kinderen op school de Nederlandse zinsopbouw geleerd krijgen en het zelf niet eens meer door hebben dat ze de woorden omdraaien. Alle dagen

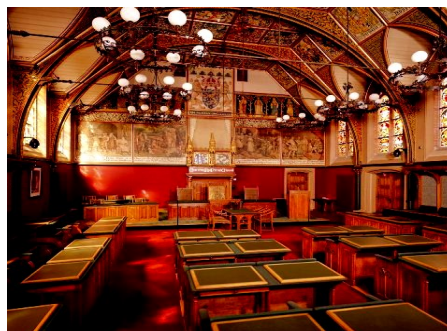
moet ik mijn kinderen hierop weleens corrigeren. In de gemeenteraad heb ik al eens gezegd. "Ik stuur mijn kinderen als Fries naar school en krijg ze als halve Hollander weer terug."



Provinciewapen van Friesland

De afgelopen decennia heeft de Friese beweging, waaronder de FNP, veel van haar oorspronkelijke doelstellingen bereikt. De taal is door de Nederlandse overheid erkend, mag worden gebruikt in alle vormen van onderwijs (van de peuters tot en met de universiteit), wordt als schrijftaal gebruikt en is te horen op radio en tv. Er zijn nu haast 100 drie-talige scholen in Friesland, Nederlands-Engels-Fries. Een succesverhaal maar er moeten nog veel meer bij. De FNP zit in de gedeputeerde staten van Friesland en heeft 21 miljoen euro voor een "Deltaplan Frysk" voor elkaar gekregen. Het gebruik van het Fries op sociale media is geweldig, vooral onder de jeugd, wel veel fonetisch maar het begin is er. Vroeger schaamden de mensen zich als men kon horen wanneer je uit Friesland kwam. Dat is nu anders en is juist omgedraaid naar gepaste trots. Het merk Friesland staat de laatste decennia als een huis. En wij zijn ons zeer bewust dat wanneer wij onze taal verliezen, wij niet meer uniek zijn. Dan zijn we gewoon 1 van de 12 Nederlandse provinciën. De Friese taal en cultuur is wat ons bindt, waar we emotie bij voelen. Want wij Friezen hebben wel degelijk emotie. Na mijn studie heb ik ook nooit overwogen om naar het "westen" te gaan. Misschien meer geld maar zeker niet gelukkiger. We kunnen dagelijks zien wat de desastreuze uitwerking is wanneer de eigen cultuur venield is zoals in de Randstad. In de diepe overtuiging dat het mijn roeping is om mijn talenten en strijdvaardigheid levenslang in te zetten voor "myn Heitelân Fryslân", haar mensen, taal en cultuur.

Met vriendelijke groet, Tjibbe Brinkman



Friese Statenzaal

Wat is eigenlijk het Nederlandse woord voor 'experience'?



“Would you like to try our lovely little soap?” kreeg ik een jaar of zes geleden te horen in de Haarlemmerstraat in Amsterdam. Ik passeerde een zeepwinkelje (‘Soap & Co’) en werd voor de openstaande winkel deur aangesproken door een medewerkster. Ik reageerde dat ze mij in het Nederlands kon aanspreken, want ik ben geen toerist. Ze bleek onze taal niet machtig te zijn, ze was hier pas een paar weken. Hoelang ze bleef wist ze nog niet. Ik weer: “Maar dan heeft u toch wel een paar woordjes opgepikt inmiddels?” Dat was het geval: ‘dank u wel’ en ‘tot ziens’. Er volgde wat heen en weer gepraat waarin ik stelde dat er cursussen zijn en dergelijke, voor het geval ze langer zou blijven. Op een gegeven moment vroeg ze: “Wat is eigenlijk ‘welcome’ in het Nederlands?” Ik zei: ‘welkom’ en liep verder, nadat ik haar een fijne dag (in het Nederlands) had toegewenst.

Het voorval illustreert heel goed de situatie in Amsterdam, en naar ik vermoed, in de hele Randstad. Dat iemand na een maand nog niet weet wat ‘welcome’ is in het Nederlands, is niet zo verbazingwekkend als je bedenkt dat je bij aankomst op Schiphol ‘Welcome to Amsterdam Airport’ krijgt te lezen, als je bij winkels en restaurants bordjes ziet met ‘You are welcome, we’re open’ en bij evenementen als IDFA, ADE, Sail, Pride en dergelijke ook alleen het ‘welcome’ tegenkomt. Sinds vijf jaar doe ik, als gepensioneerd leraar geschiedenis, vrijwilligerswerk. Ik begeleid, als NT2 docent, inburgeringskandidaten. Zo doende kom ik in aanraking met buitenlanders die hier zijn komen wonen en werken.

Meer dan eens heb ik te horen gekregen: “Als ik probeer NL te spreken, gaan ze meteen op Engels over”, of: “Eigenlijk hoef ik geen Nederlands te leren, want iedereen spreekt hier Engels.” Dat ze het dan toch doen, heeft te maken met... óf het feit dat ze kinderen op school hebben en met de juf en meester willen kunnen praten, óf respect of belangstelling willen tonen voor de samenleving en de cultuur van het land waar ze deel van zijn gaan uitmaken. De taal is daar een onderdeel van.

Deze ontwikkeling, het steeds verder oprukken van het Engels bij winkels en horeca, is iets van de laatste pakweg 20, 25 jaar. Eind vorig jaar had het Café Americain personeel nodig. Achter alle ramen hingen affiches met “Looking for an inspring job? We’re hiring.” Ook bij andere horecagelegenheden is tegenwoordig, en dit is

iets van de laatste twee jaar, het “We’re hiring” te lezen. In Amsterdam-Noord staat sinds 1960 de toren ‘Overhoeks’. Het was een gebouw van de Shell die op het belendende terrein ook laboratoria had. Twee jaar geleden is in die toren de ‘A’DAM Lookout’ gevestigd. Als je naar boven gaat om van het uitzicht te genieten, kom je geen woord Nederlands tegen. Hetzelfde geldt voor de ‘Amstelpassage’ in het vernieuwde Centraal Station. Hippe modewinkeltjes en zelfs een bar. Ook daar geen woord Nederlands. Bij grote bouwprojecten, bij de RAI en het Amstelstation, waar hotels en appartementen worden gebouwd, krijg je als voorbijganger te lezen hoeveel ‘rooms’ en ‘parking spots’ er komen.



In het vroegere ziekenhuis op de Prinsengracht wordt ook een hotel gevestigd. Op een vliesdoek op de steiger valt te lezen dat het ‘The Hospital’ gaat heten. Dat ‘The’ is te vergelijken met een virus. Het grijpt overal om zich heen. Het gebouw van de Amrobank is ‘The Bank’ gaan heten, het voormalige stadhuis aan het Prinsenhof ‘The Grand’. Het Olympisch stadion is een jaar of twintig geleden gerenoveerd. Dit jaar worden de gebouwen links en rechts van het station gerenoveerd. Ze zullen verhuurd worden als kantoorruimtes. De naam? ‘The Olympic’. In de toegangspoort achter de Marathontoren zijn in 1928 en volgende jaren in steen de namen gebeiteld van de NL sporters die medailles hebben veroverd. In het Nederlands. De lijst was bijgehouden tot 1948. Bij de renovatie heeft men de lijst aangevuld met hard plastic bordjes. De namen van succesvolle Nederlandse Olympische sporters zijn daar ingestanst. De onderdelen waarin ze medailles hebben behaald, zijn, u raadt het, in het Engels weergegeven: ‘figure skating’, ‘speed skating’ en ‘cycling road’. Je kan buitenlanders toch niet vermoeien met woorden als ‘kunstrijden’, ‘hardrijden’ en ‘wielrennen’.



Terug naar buitenlanders die Nederlands willen leren. Voor het begin van de taalles, vroeg een (Oekraïense) cursiste eens: wat is eigenlijk het Nederlandse woord voor 'experience'? Toen ik een beetje verbaasd keek, zei ze: "Ja, ik zie 'Heineken Experience', 'Holland Experience', 'Ajax Experience' en toen vroeg ik me af of er eigenlijk een Nederlands woord voor is?" Ik antwoordde: 'beleving', 'ervaring' of 'belevenis'. Het hangt van de context af. Een andere keer vroeg een Egyptenaar: "Ik hoor alle Nederlanders 'sorry' zeggen, maar wat is het Nederlandse woord?" In het cursusboek is op een bijgeleverde CD luisteroefening: het opgeven van naam, adres, telefoonnummer. Een langzaam en gearticuleerd sprekende stem doet het voor. Bij e-mailadres hoor je dan: 'at'. Reactie van cursisten: "Maar dat is toch Engels?" Ja, zei ik: het Nederlandse woord is apenstaartje. Bij navraag bleek er in alle andere talen van dat soort prachtige woorden te bestaan. Met een Turkse vrouw die ik begeleidde bij haar inburgeringsexamen, las ik het gratis OV-blad Metro. Om de haverklap stuitte we op Engelse woorden als 'crash', 'challenge', 'flow'. In het winkelcentrum waar we afspraken, waren de ruiten getooid met 'Mid summer sale', '10% cashback', 'coming soon' en ga zo maar door. Op een gegeven moment verzuchtte ze: 'Ik kan beter Engels leren!' Zo uitgesproken als zij krijg je het niet vaak te horen, over het algemeen zijn taalcursisten heel beleefd, en vooral dankbaar. Op het moment dat ik dit schrijf, is de 'Pride Amsterdam' bezig. Hij is begonnen met een 'Pride Walk'.



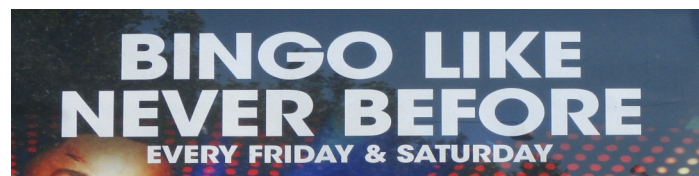
Het thema is 'Heroes'. Als je de drukte ontvlucht en de tegenwoordig nog stille Blokker binnenstapt, staat er met koeienletters 'Back to school'. 's Avonds wordt in het journaal verslag gedaan van een 'Beach clean up tour' en van de 'Social inclusion games' in Enschede. Als je langs het Concertgebouw rijdt, worden de 'Robeco Summer Nights' aangekondigd. In Velsen is elk jaar 'Tata steel Chess tour-

nament.' Voor al dit soort dingen, m.u.v. 'sorry', geldt: dit was in 1990/1995 nog niet. Tegen de tijd dat de scholen weer gingen beginnen, stond er 'Weer naar school', de 'Summer Nights' waren 'Zomerconcerten'. In Velsen was een 'Hoogovens Schaaktournooi', ook toen al een internationaal toernooi. Dat roept bij mij de vraag op: Als je deze ontwikkeling van 20, 25 jaar beziet, hoe lang dit nog kan doorgaan? Steeds meer evenementen en projecten krijgen Engelse namen, steeds meer gewone woorden worden vervangen of beconcurrereerd door het Engelse equivalent (naast de al genoemde challenge en flow: op-pas: nanny, beoordeling: review, voorproefje: preview, voorloper: prequel, vervolg: sequel, lukraak: random, zinkgat: sinkhole, schietpartij (helaas een gewoon woord),



shooting. en ga zo maar door.

Nogmaals: de vraag dringt zich op: hoe lang kan dit nog doorgaan? En: heeft het wel zin om buitenlanders die hier willen komen wonen en werken, Nederlands te leren, zijn en blijven wij wel geloofwaardig als we zelf steeds meer op het Engels overstappen? Ik ben in ieder geval niet meer zo gemotiveerd als acht jaar geleden, toen ik met dit vrijwilligerswerk begon. Je hebt het gevoel iets aan de man (pardon: persoon) te brengen dat om je heen onderuit wordt gehaald. Je poetst het dek terwijl het schip zinkt. Om toch enigszins positief te eindigen: een inburgeraarster die ik vorig jaar begeleidde, en die ook klaagde over het feit dat ze de kans niet kreeg om haar Nederlands uit te proberen, meldde dat ze een vriendin had in Alkmaar, die haar klachten niet herkende. Het is iets van de Randstad, was haar conclusie. Ik denk dat ze gelijk heeft. In Zutphen en Amersfoort staat er gewoon: "Kom binnen, de koffie is klaar." En: protesteren helpt af en toe: toen een jaar of drie geleden het Amsterdam museum met de Hermitage een semi-permanente tentoonstelling van schilderijen wilde organiseren onder de titel 'Portrait gallery of the Golden Age', verschenen er ingezonden stukken, onder andere van mijzelf, in Het Parool. Er is toen gekozen voor een tweetalige titel: 'Portrait Gallery of the Golden age' en 'Hollandse meesters van de Gouden eeuw'. Maar bij 'Soap & Co' word je nog steeds aangesproken in de taal van Albion...



Hans Huijboom, Amsterdam

NPO gaat nasynchroniseren!

Het is er dan eindelijk van gekomen. De Nederlandse openbare omroep NPO is begonnen met het nasynchroniseren van een Duitse TV-reeks. Het betreft een probeersel dat, indien succesvol, zal worden herhaald. Nu is het wel slim van de NPO om als proef een Duitstalige reeks in het Nederlands te laten inspreken. Er heerst in het algemeen de opvatting dat Nederlanders niet zo op de Duitse taal gesteld zijn, zodat de kritiek van de aanhangers van het in Nederland tot dusver geldende ondertitelingsgebod nu wat minder van zich zullen laten horen dan wanneer het experiment een Engelstalig programma zou betreffen.

Als reden voor het "overklanken" geeft de NPO aan dat steeds minder kijkers in staat zijn om de geschreven vertaling snel genoeg te kunnen lezen, waardoor zij de draad van het verhaal nogal eens verliezen. Om de verdere teruggang van de kijkersaantallen tegen te gaan, is daarom besloten om eens te beproeven of nasynchroniseren daarbij kan helpen.

Taalverdediging is erg ingenomen met deze maatregel. Vele jaren was de omroepster vaak nog de enige die zich tijdens de televisieavond in het Nederlands tot de kijkers richtte en sinds die functie is wegbezuinigd is onze taal vrijwel helemaal niet meer via de buis te horen. Men vult de zendtijd met heel veel buitenlandse (meestal Engelstalige) programma's en films, die de kijkers mogen aanschouwen, terwijl zij moeten lezen wat er gezegd wordt. Daar zijn die programma's en films niet op gemaakt. Een mens heeft ogen en oren en die laatste van de Nederlanders kwamen er op TV-gebied maar bekaaid vanaf.



John Wayne in het Duits

Nu is het natuurlijk wel even wennen. Vroeger probeerden de ondertiteling-aanhangers het nasynchroniseren belachelijk te maken. Zij riepen: "Ha, ha, John Wayne in het Duits". Waarna zij dan Duitsachtige klanken voortbrachten, gepaard gaande met schietgebaren in de prairie. Dat de held van de zogenaamde 'Westernfilm' bijna in alle landen van de wereld in de landstaal de indianen te lijf ging, maakte op de tegenstanders van nasynchronisatie in het geheel geen indruk. "Ondertitelen is het beste en de rest van de wereld is gek," vonden zij.

Een ander veel gebruikt argument voor het beluisteren van de film in de oorspronkelijke versie was dat het zo goed voor 'je Engels' was. Daar had men gelijk in. Het ondertitelen heeft erg meegeholpen aan de verengelsing van Nederland. Het zou alleen al daarom een zegen zijn indien ook het "vernederlandsen" van Engelstalige pro-

gramma's zou worden uitgetoetst en daarna gemeengoed zouden worden.

De tegenstanders van overklanking, die nog altijd zeer invloedrijk zijn, kunnen gemakkelijk op één punt tegemoet worden gekomen, namelijk door de programma's tweetalig uit te zenden. Op het eerste geluidskanaal in het Nederlands en op het tweede in de oorspronkelijke taal. Zij die zo graag in de vreemde taal willen worden toegesproken kunnen daar dan van blijven genieten. Voor slechthorenden blijft de mogelijkheid bestaan om door middel van teletekst, de ondertiteling te lezen. Iedereen wordt op deze wijze tevredengesteld en de positie van onze taal zal niet meer door de televisieprogramma's worden ondergraven.

Engels in Axel

De Poolse kunstenaar Simone Stawicki is in het Noord-Hollandse Huizen gaan wonen. Dagelijks reist ze op en neer naar Utrecht om zich daar aan de kunstacademie verder te bekwamen in de schilderkunst. Om haar studie te kunnen bekostigen probeert ze alvast hier en daar wat van haar schilderijen te verkopen. Daarvoor maakt de studente reclame in het Engels. Dat deed zij onder andere op een straatfeest in het Zeeuws-Vlaamse Axel. Die verkeerde taalkeuze leverde de schilderes in opleiding veel kritiek op van de aanwezigen. Taalverdediging schreef haar daarom het onderstaande:

"Op 23 juni jongstleden heeft u op een volksfeest in Axel reclame voor uw activiteiten gemaakt. Dat deed u in de Engelse taal. De aanwezigen vonden dat niet zo aardig van u. Axel ligt namelijk in Nederland en daar is de taal Nederlands. Volgens uw vouwblaadje woont u in Huizen. Dat ligt ook in Nederland en niet in 'The Netherlands', zoals op het blaadje staat. We hebben begrepen dat u afkomstig is uit Polen. Hoe zou u het vinden wanneer een Nederlandse kunstenaar in uw land reclame zou maken in het Duits? Zou u voortaan wat meer eerbied willen tonen voor de taal van het land waar u is komen wonen!"

Simone Stawicki
Eemlandweg 7
1271 KR Huizen
The Netherlands

Simone Stawicki
contemporary art
simonestawicki.com

Het Nederlands de kerk uit gejaagd!

Sinds de kerstening van Zuid-, West- en Noord-Europa werd er in de Heilige Mis door de priesters gebruikgemaakt van het Latijn om de gelovigen terecht te wijzen en hen aan te wijzen op de sporen Godvruchtig te zijn. Nu was beheersing van deze taal, zeker na het uiteenvallen van het Romeinse Rijk, nog slechts voorbehouden aan het hoogopgeleide deel van de bevolking en zodoende ging de boodschap aan de oren van veel gelovigen voorbij.



Tweede Vaticaans Concilie

Het gebruik van de volkstaal was één van de drijfveren voor het ontketenen van de Reformatie. In de niet hervormde christelijke kerken werd het gebruik van het Latijn nog eeuwen voortgezet en pas tijdens het Tweede Vaticaans Concilie (1962-1965) werd door de Rooms-katholieke kerkvaders besloten om eindelijk over te schakelen op de volkstalen tijdens de Heilige Mis. Latijnse missen werden daarna nog slechts gelezen voor een beperkt aantal geleerde fijnproevers. Het gebruik van de volkstaal is in het algemeen gezien als het openen van de deur naar kennis over de godsdienst voor de gewone gelovigen. Die deur dreigt na ruim een halve eeuw weer te worden dichtgesmeten, nu de (voormalige?) katholieke universiteit van Tilburg besloten heeft de opleiding theologie voortaan in het Engels te zullen aanbieden.

Het gif der verengelsing is daarmee dus ook doorgedrongen tot in de opleiding Godgeleerdheid. Als reden wordt aangegeven dat aan de verengelsing van de faculteit niet meer valt te ontkomen omdat de Tilburgse universiteit bijna volledig Engelstalig is. Verder hebben zich een aantal aspirant-studenten theologie aangemeld uit China, Rusland, Servië en Zuid-Korea. Deze studenten moeten eerst goed Engels leren, want om in die taal theologie te kunnen studeren volstaat het beetje schoolengels dat zij wellicht hebben genoten in hun land, niet. Ze zouden dus voor hetzelfde geld Nederlands kunnen leren, waarmee het Nederlandse karakter van de opleiding bewaard kan blijven. Is dat niet in de hoeden van de bestuurders opgekomen? Natuurlijk wel, maar de komst van deze buitenlandse studenten is waarschijnlijk alleen gebruikt om, zonder dat dit in de gaten loopt, aan de onthechting van de toekomstige priesters van hun afkomst en hun omgeving te kunnen beginnen. Zij zullen op deze wijze aangezet worden om hun partij mee te blazen in het orkest van de voorstanders van mondialisering.

De gevolgen zullen ingrijpend zijn. De in het Engels opgeleide Nederlandse priesters zullen zich vanzelfsprekend tegenover de gelovigen anders opstellen dan wanneer zij hun studie in het Nederlands hadden gevolgd. Met veel Engelstalige liederen, tweetalige missen, gastsprekers uit de Engelstalige wereld en onvertaalde Engelse artikelen in het parochieblad zal het Nederlands de kerk worden uitgejaagd. De niet of minder Engelskundige kerkgangers zullen op deze wijze opnieuw worden buitengesloten. Daarmee is de Rooms-Katholieke kerk in Nederland weer terug bij af. De vorderingen op taalgebied die gemaakt zijn als gevolg van het Tweede Vaticaans Concilie zullen door deze verengelsing uiteindelijk weer teniet worden gedaan.

Radio 1 bezettingszender

Onze taalverdediger Toon van der Aa heeft het helemaal gehad met al het Engels op de Hilversumse openbare radiozender 1. Hij schreef naar de programmamakers onderstaande brief:

“Wie naar Radio 1 luistert en niet beter weet, zou kunnen denken dat we indertijd door de Anglo-Amerikanen niet zijn bevrijd maar bezet. De begeleidende muziek tussen de nieuwsonderwerpen door is namelijk vrijwel geheel Engelstalig en de nieuwsreportages zelf zijn ook nog eens doorspekt met Engelse termen. Het is net alsof het bezettingspersoneel recentelijk Nederlands heeft geleerd. Waarschijnlijk wordt er momenteel op de Nederlandse radio naar verhouding meer Engelse muziek gespeeld en Engels gesproken dan Duits in de jaren 1940-45. De nieuwsonderwerpen daarentegen, zijn lang niet altijd Anglomaan gekozen, maar komen uit vele, vele contreien. Ongetwijfeld zijn de ambassades en consulaten van die landen in staat en bereid om Radio 1 muziek uit hun land te verschaffen. Datzelfde geldt voor buitenlandse omroeporganisaties, buitenlandse en buitenlandcorrespondenten, bedrijven en studioschoonmakers. Met hun hulp moet het lukken om onder deze zelfbezetting uit te komen.”

Engelstalige thee

De verpakking van de thee van Pickwick (Douwe Egberts) is in de eerste plaats Engelstalig. Dat schoot ons Zeeuwse kaderlid en theeliefhebber Simon Smits in het verkeerde keelgat. Daarom stuurde hij onderstaande klacht naar de taalvervuilde theefabriek:

“Enige tijd geleden kocht ik een pakje met theezakjes met de naam ‘PICKWICK’, een bekende naam voor thee. Maar het valt mij op dat op het pakje (15x6x6cm) in de eerste plaats Engelstalige opschriften staan en geen Nederlandstalige, wanneer je dat verwacht. Het pakje komt toch uit Nederland?”



Schiphol is niet voor reden vatbaar

In onze vorige Nieuwsbrief heeft u kunnen lezen dat we de benoeming van de politicus de heer Benschop (PvdA) tot directeur van Schiphol, hadden aangegrepen om de onoorbare weglating van onze taal op de bebording van de luchthaven maar weer eens aan de orde te stellen. Taalverdediging strijdt al sinds de afschaffing van het Nederlands aldaar, in 2002, tegen dit onrecht en hoopte dat deze nieuwe bewindvoerder misschien wat gunstiger taalopvattingen zou hebben dan zijn Nederlands-hatende voorgangers. Dat bleek niet het geval te zijn. Voor zijn antwoord haalde de heer Benschop dezelfde drogredenen uit de kast die de klagers tegen de afschaffing al 15 jaar te horen krijgen. Het kernpunt is steeds dat Schiphol een overstapluchthaven is, die vooral gebruikt zou worden door Engelstalige reizigers en dezen dienen niet lastig gevallen te worden met de Nederlandse taal. Nederlandstaligen (en anderstalige bezoekers) moeten zich daaraan aanpassen en anders gaan ze maar niet naar Schiphol.

Taalverdediging heeft na de ontvangst van dit schrijven toch nog een poging gedaan om de luchthavenleiding te wijzen op de onzinnigheid van de aangevoerde argumenten. We hebben foto's opgestuurd van de luchthaven Kevlavik op IJsland (een overstapluchthaven bij uitstek), van de luchthaven Luqa op Malta (met een nog veel groter percentage buitenlandse bezoekers dan Schiphol) en van de Luchthaven Zaventem bij Brussel. De eerste twee hebben op de borden de opschriften in de eerste plaats in de eigen taal aangebracht en daarna in het Engels en op Zaventem zijn de opschriften zelfs viertalig, met het Nederlands voorop.

We hebben inmiddels het antwoord binnen, dit keer opgesteld door Frank Jansen, in zijn hoedanigheid van Directeur CORPORATE AFFAIRS:



Onderwerp Nadere vragen omtrent het taalbeleid op de Luchthaven Schiphol

“Graag willen wij uw opmerkingen voorzien van een reactie, zoals u ons ook verzoekt. Schiphol is een groot, multimodaal knooppunt. Juist voor de grote aantallen reizigers (per vliegtuig en per trein), werknemers en bezoekers, is gekozen de hoeveelheid informatie voor de gebruikers zo efficiënt en logisch mogelijk aan te bieden. Schiphol is als Mainport en derde luchthaven van Europa niet te vergelijken met luchthavens als Brussel, Kevlavik en Luqa.

Voor Schiphol telt dat het reisproces zo comfortabel mo-

gelijk dient te zijn. Uit onze onderzoeken onder reizigers en bezoekers blijkt dat deze gebruikers onze bewegwijzering - in combinatie met de bekende iconen van Paul Mijksenaar - begrijpen en waarderen.

We vertrouwen erop dat we de taalkeuze op onze bewegwijzering naar behoren hebben toegelicht. We waarderen uw betrokkenheid bij de Nederlandse taal, maar willen hierbij deze discussie over het op Schiphol gehanteerde taalbeleid sluiten.”

Commentaar Taalverdediging

U heeft het gelezen: “Iedereen is tevreden over de afschaffing van het Nederlands, en de genoemde andere luchthavens stellen niets voor.” Schiphol is als derde luchthaven van Europa de eigen identiteit ontstegen. Maar hoe zit het dan met de nummers twee en vier, die ongeveer evenveel reizigers verwerken als Schiphol? Dat zijn Charles de Gaulle bij Parijs en Rhein/Main bij Frankfurt. Wel, daar worden de eigen talen bij voorrang gebruikt en daarna het Engels. Schiphol is dus echt een buitenbeen met bestuurders die een gestoorde visie hebben op taalgebied.

‘Eindhoven Airport’

Dan is er nog de Luchthaven van Eindhoven, die eigendom is van de nv. Luchthaven Schiphol. Daar heerst hetzelfde schandelijk taalregime als op de moederluchthaven. Ons kaderlid Kees Ruig schreef aan de leiding van EINDHOVEN AIRPORT onderstaande klacht over de afschaffing van onze taal aldaar. Nu maar afwachten wat men daarover allemaal voor smoezen weet te bedenken.

“Onlangs moest ik vrienden die terugkeerden van vakantie afhalen van de Luchthaven Eindhoven. Het was voor mij de eerste keer dat ik het vliegveld bezocht en dat heb ik geweten. Ik heb er tijden rondgelopen voordat ik op de goede plek terecht kwam. Dit kwam door de chaotische bebording op de luchthaven. Deze is uitsluitend in het Engels! Over klantvriendelijkheid gesproken! Het vliegveld wordt voor verreweg het grootste deel gebruikt door Nederlandse vakantiegangers. Dan mag je verwachten dat de borden in het Nederlands zijn, of tweetalig (Nederlands en Engels). Volgens mij is dat zelfs volgens de regelgeving van de EU verplicht. De EU eist dat aanwijzingen, voorschriften enzovoort in een voor de gebruikers algemeen begrijpelijke taal zijn gesteld. Op een Nederlands vliegveld, waar voornamelijk door Nederlanders van gebruik wordt gemaakt, is dat het Nederlands. Mag ik u derhalve verzoeken de bebording aan te passen conform deze regels? Het zou zelfs vanzelfsprekend moeten zijn. Zoals het nu is, is het een toonbeeld van minachting voor uw cliënten.



Taaldolheid in Brussel



Sinds dit jaar krijgen degenen die in Vlaanderen wonen maar belastingplichtig zijn in Brussel wat betreft de roerende voorheffing, hun aanslagbiljet in het Frans toegestuurd. Er wordt bij vermeld dat op verzoek een Nederlandstalig exemplaar kan worden toegezonden. Degenen die dat exemplaar dan aanvragen, ontvangen vervolgens een ontvangstbevestiging die wederom Franstalig is, met de mededeling dat die bevestiging op verzoek ook in het Nederlands kan worden toegestuurd. Zo blijft men aan de gang. Nederlandstaligen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief zijn, wordt op deze manier het bloed onder de nagels weggehaald. Het is duidelijk dat hier sprake is van overtreding van de taalwetgeving door de Brusselse belastingdienst!

Waarom overtreedt die dienst de taalwetgeving? Het antwoord op deze vraag is snel gevonden: Er worden nauwelijks nog Nederlandstaligen of Franstaligen met voldoende kennis van het Nederlands bij die instelling aangenomen. Uit onderzoek van het Brussels Parlements lid Dominiek Lootens (VB) is gebleken dat bij de aanwerving van ambtenaren door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de vereiste kennis van de twee ambtelijke talen Frans en Nederlands onvoldoende wordt getoetst. Veel Franstalige sollicitanten kennen geen woord Nederlands, maar worden toch aangesteld. De Brusselse vice-gouverneur, belast met het toezicht op de eerbiediging van de taalrechten van de Nederlandstaligen in het Gewest Brussel, heeft bevestigd dat in maar liefst 93% van de aanstellingen aan de vereisten op taalgebied niet wordt voldaan. Het zijn daarbij hoofdzakelijk de aanstellingen van Franstaligen die niet in orde zijn. Parlements lid Lootens heeft zich bij de verantwoordelijke federale minister Jan Jambon (N-VA) beklaagd over deze onhoudbare toestand en hem verzocht in te grijpen.

Bru(x)tal(ig)e burgemeesters

Het optreden van de Brusselse overheid wordt steeds bru(x)tal(ig)er. Ze lappen de taalrechten van de Nederlandstalige inwoners gewoon aan hun laars. Op 3 juli heeft de Conferentie van Brusselse Burgemeesters een brief gestuurd naar alle in het Brussels Gewestelijk Parlement vertegenwoordigde partijen. In dat Parlement zetelen 17 Nederlandstaligen. De brief was echter uitsluitend in de Franse taal gesteld. Dat is natuurlijk volkomen onaanvaardbaar en was reden voor de fractie van Vlaams Belang om de brief per kerende post, vergezeld van niet mis te verstane aantekeningen, terug te sturen naar deze hooggeplaatste wetsovertreders. Een voorbeeld dat opgevolgd zou moeten worden door alle Nederlandstalige partijen in dat parlement!

Taalrapport 2017 Brussel

Van de Franstalige contractuele aanwervingen bij Brusselse Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn (OCMW), is 96,3% in strijd met de taalwetgeving. Het Taalrapport 2017 van de Brusselse vice-gouverneur toont opnieuw aan dat de taalwet in Brussel blijkbaar niet veel meer is dan een waardeloos vodge papier. Uit een analyse die het Vlaams Belang maakte blijkt dat 95% van de contractuele aanwervingen bij de OCMW's duidelijk in strijd is met de taalwetgeving. De vice-gouverneur kreeg voor het jaar 2017 voor de 19 Brusselse gemeenten en de OCMW's in totaal 2.554 dossiers binnen. Hiervan waren er amper 449 in orde. 82,42% van alle aanwervingen en benoemingen was dus niet in orde met de taalvoorschriften. In 2015 was dit 65,15% en in 2014 60,9%. Opgesplitst per taalgroep wordt vastgesteld dat 51,20% van de aanwervingen en benoemingen van Nederlandstaligen bij de Brusselse gemeenten en OCMW's in 2017 onwettig was; en bij de Franstalige benoemingen was dat maar liefst 84,98%. Zeker bij de OCMW van de gemeente Brussel is de situatie een regelrechte schande. Daar is bijna 95% van de aanwervingen en benoemingen van Franstaligen geheel in strijd met de taalwetgeving (tegenover 29,45% van de Nederlandstaligen).

De Brusselse regering (voor de gemeenten) en het Verenigde College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (voor de OCMW's) dragen een verpletterende verantwoordelijkheid. Zij dienen de schorsingen die door de vice-gouverneur worden uitgesproken om te zetten in vernietigingen. Van de 2.105 aanwervingen en benoemingen in strijd met de taalwet in 2017, werden er... NUL vernietigd. Maar ook de verantwoordelijkheid van de federale regering en met name die van minister van Binnenlandse Zaken Jan Jambon (N-VA) is enorm. Zowel de Vaste Commissie voor Taaltoezicht als de Raad van State hebben reeds bevestigd dat minister Jambon heel goed een bijzonder toezicht in het leven kan roepen en de vernietigingsbevoegdheid kan overdragen aan de Brusselse vice-gouverneur.



Stadhuis van Brussel

Berigte uit die suide

Het Afrikaans is de dagelijkse omgangs-, werk- en schrijftaal van bijna 7 miljoen gewone Zuid-Afrikaanse burgers, van wie bovendien het merendeel niet blank is. Toch begeef je je in een politiek beladen rassensteekspel zodra je in het huidige Zuid-Afrika voor het Afrikaans opkomt. Hieraan is de ANC-regering debet, die de taal liever ziet verwelken dan bloeien. Terwijl ze belooft een niet-raciale samenleving na te streven, cultiveert ze zorgvuldig een rasensigma rondom de taal. Hiermee kunnen haar bewindslieden en hooggeplaatste individuen – in weerwil van de op pluralistische grondslag gebaseerde grondwet, die in bijzondere taalrechten zou moeten voorzien – Afrikaans onderwijs afschaffen, terwijl ze pogingen om de taal te behouden afdoen als racistische reflexen. Niettemin verzetten Afrikaanstalige initiatieven en een keur aan individuen zich tegen deze marginalisering. Hier volgt een greep uit wat er de afgelopen maanden gebeurd is op het gebied van afbraak en behoud van het Afrikaans.

Grote ophef van korte duur



De bank Absa, opvolger van o.a. de Volkskasbank (die in de twintigste eeuw was opgericht als initiatief voor de totstandkoming van Afrikanervolkseconomie), kreeg in augustus de toorn van vele Afrikaanstaligen over zich heen. Op betaal-

automaten kreeg men enkel de taalkeuze Engels, Frans, Spaans, Duits, Portugees en Mandarijn-Chinees te zien. In de sociale media ontstond grote ophef en deden mensen hun beklag bij de bank: "Waarom schaft u het Afrikaans af maar bedient u wel anderstaligen vanuit de hele wereld in hun eigen taal?" Gauw zette de bank de 'taalglips' recht en verklaarde ze dat er iets fout was gegaan. De getoonde programmatuurversie was bestemd voor internationale gebruikers die bij andere banken zaten, en niet voor Zuid-Afrikanen van een andere bank. Het was een kleinigheid, maar de ophef toont wel aan hoe gevoelig Afrikaanstaligen zijn als het om hun taal gaat.

Emigratie

In talrijke Zuid-Afrikaanse kranten en op Russische televisiekanalen als Rossiya24, Rossiya Segodniya en RT.com verscheen een opmerkelijk bericht: 15.000 Afrikanerboeren gaan op uitnodiging emigreren naar de Zuid-Russische regio Stavropol. Ze zijn op de vlucht voor het steeds virulenter geworden antiblanke klimaat in Zuid-Afrika en het er onlangs ingestelde beleid van landonteigening zonder vergoeding. Velen verkiezen Rusland boven de EU omdat ze niet instemmen met de zgn. 'Europese waarden'. In Stavropol zouden ze in alle rust en veiligheid, vrij van morele decadentie, hun boerenbedrijf kunnen voortzetten. De televisiezenders toonden beelden van een boerengezin met de naam Slebus (Слебус), dat hartelijk verwelkomd werd en zich er met de overige 15.000 boeren vestigde. Uw voorzitter herkende het gezin. Het gaat om de Vrijstaatse Afrikanerfamilie Schlebusch: na omzwervingen in Nederland en terug in de Vrijstaat trok het, bijgestaan door de Vereniging Russies-Afrikaner Vriendskap, naar Stavropol. Het was inderdaad noordoostwaarts gedreven door de gevaren die tegenwoordig verbonden zijn aan het boerenleven in Zuid-Afrika, alsook door de ontwikkelingen in de liberale, gesecculariseerde Europese samenlevingen.

Echter, zo liet vader Adi Schlebusch weten via de Vereniging, het aantal van 15.000 klopte van geen kant en was verzonnen door de Stavropelse autoriteiten. Zgn. alternatieve nieuwsmedia, vooral van erg rechtse signatuur, hadden het Russische verhaal inmiddels klakkeloos overgenomen, inclusief de curieuze achternaam Slebus. Niettemin kan bevestigd worden dat 30 Afrikaner-boerengezinnen inderdaad van zins zijn naar de regio te migreren. Zij zijn voorgegaan door Afrikaner-boerengezinnen die door Georgië uitgenodigd waren om er te boeren. Het is al met al te hopen dat de situatie in Zuid-Afrika zich zal verbeteren, want bij voortdurend van de boerenvlucht zal het land verder verarmd raken en zal een belangrijk deel van de Afrikaanstalige bevolking voor de taal verloren zijn. De ervaring leert ons immers dat etnische minderheden na twee generaties taalkundig gezien in het gastland geassimileerd zullen zijn.

Afrikaners in Patagonië

Heel anders ging dat bij de Boeren die tussen 1902 en 1906 naar Argentinië getrokken waren – aan hen heeft Taalverdediging eerder aandacht besteed. Zij verkeerden in Patagonië in een isolement, waardoor zij de taal gedurende drie generaties in stand wisten te houden. Nu zijn er nog maar weinig echt Afrikaanstaligen over. Voor de in Amerika woonachtige Afrikanerprofessor Andries Coetzee vormen hun taalkundige lotgevallen een dankbaar onderwerp van studie. Het is een trotse gemeenschap, maar in een vraaggesprek met Voertaal.nu voorspelt Coetzee dat het volgende geslacht Argentijnse Boeren slechts nog enkele cultuurwoorden zal kennen (melktert, koeksister, bobotie, Boer en volkspele). Coetzee doceert algemene taalwetenschap in Michigan en wat hem betreft is het Afrikaans van de Patagonische Boeren uniek omdat dit de enige variëteit van het Afrikaans is waar taalbeïnvloeding met het Spaans heeft plaatsgevonden. Dit leidt tot razend interessante taalcontactverschijnselen, zoals verkorting van klinkers ('kaas' en 'kas' klinken vrijwel identiek). Verder zijn er oudere woorden behouden, zoals goewernement in plaats van regering en leermeester in plaats van onderwyser.

Het Patagonische Afrikaans is des te meer interessant omdat het stamt uit de tijd voordat de taal officiële status verwierf en dus voordat ze gestandaardiseerd werd naar het voorbeeld van een veelal op het Nederlands gebaseerde, 'zuivere' ideaaltaal. Daarnaast was het Afrikaans voor de Patagoniërs slechts een spreektaal, waardoor ze niet beïnvloed raakte door spellingsconventies. Hetzelfde geldt voor Engelse leenwoorden: uit Patagonische geluidsopnamen, in privébezit, ken ik de Engelse werkwoorden try [traï] en like [laik], die dus kennelijk al dik ingeburgerd waren in het Afrikaans van vóór

1906. In het officiële Standaardafrikaans worden deze woorden gemeden en vervangen door probeer en hou van. Veel van de taalkundige en socioculturele vondsten van Coetzee c.s. – maar ook de implicaties daarvan voor de manier waarop we bijvoorbeeld identiteit en tweetaligheid beschouwen – zijn te vinden op de aan dit onderzoek gewijde webstek die, helaas, slechts in het Engels opgesteld is: From Africa to Patagonia - Voices of Displacement <http://www.umich.edu/~aacollab/>

Gedwongen verengelsing

Ondertussen gaat de aanval op het Afrikaans in alle hevigheid voort. Deze is vaak ingegeven door zwart racisme. Dat blijkt goed uit de acties van provinciaal



onderwijsminister voor Gauteng, Panyaza Lesufi. Al sinds 2017 probeert hij de Afrikaanstalige school Hoërskool Overvaal tweetalig te maken zodat 55 Engelstalige leerlingen zich er konden inschrijven. De school verklaarde echter vol te zitten en geen geld te hebben voor de aanstelling van Engelstalige leraren. Bovendien waren er in de buurt genoeg Engelstalige scholen waar de leerlingen wel terecht konden. Lesufi verweet de school – jawel – racisme. Dit, terwijl ze zowel zwarte als blanke leerlingen heeft. Daarop ontstonden grote spanningen: pro-Engelse volksmassa's protesteerden in januari 2018 op de stoep van de school tegen deze 'uitsluiting', en een agressieve studentenorganisatie wierp zelfs een benzinebom naar de oproerpolitie. De school stapte naar de rechter om een stokje te steken voor Lesufi's persoonlijke inspanningen. Het hof in Pretoria stelde de school in het gelijk omdat de school niet de capaciteiten voor Engels onderwijs heeft. Verder sprak de rechter zijn zorgen uit over de inmenging van Lesufi's ministerie in het beleid van de school. Lesufi ging daarop bij het constitutioneel hof in hoger beroep. Dat hof verwierp echter in juli 2018 unaniem Lesufi's beroep en sprak het zijn steun uit voor het oordeel van het hof in Pretoria. Hierop reageerde Lesufi geïrriteerd, waarbij hij weer ras erbij haalde: "Dit is een uitdaging voor het ministerie en voor antiracisme. (...) Wij zijn allemaal mensen. Niemand kan beslissen dat de ene persoon meer waard is dan de andere. Wij hebben het hof niet nodig om een niet-raciaal Zuid-Afrika op te bouwen. Zij die een niet-raciale samenleving willen opbouwen moeten dat doen op de plek waar zij zich bevinden."

De afgelopen vier jaar heeft de minister zijn pijlen al op 60 Afrikaanstalige scholen gericht om hen, aangejaagd met het racismeverwijt, ertoe te dwingen tweetalig te worden. De partij Vryheidsfront Plus vermoedt dat Lesufi met dit spierballengedrag landelijk ministerschap ambieert. Het succes van de populistisch-racistische

partij Economic Freedom Fighters (EFF) heeft namelijk bewezen dat het trekken van de rassenkaart electoraal gezien goed werkt. Lesufi (ANC) wil dat zijn partij meer samenwerkt met de EFF en de even racistische Black First Land First-beweging. Het Vryheidsfront constateert dat Lesufi op deze manier de speerpunten van de EFF in Gauteng reeds tot beleid heeft gemaakt. Het Vryheidsfront is inmiddels naar de politie gestapt om na te gaan of Lesufi's bemoeienis ingaat tegen de grondwettelijke vrijheid op onderwijs.

Krachtige vennootschap

Ten slotte: een jaar geleden berichtten wij over de opmerkelijke Afrikaanstalige verzekeraar Virseker. Deze financiert grootse Afrikaanstalige muziektournees, zaken- en reclame-evenementen, alsmede, sinds 2010, de door de invloedrijke, pro-Afrikaanse Solidariteit Beweging op poten gezette Afrikaanstalige universiteit Akademia en studiebeurzen voor Afrikaanstaligen. Sinds augustus is deze Solidariteit Beweging nu aandeelhouder en partner van Virseker geworden. Deze vennootschap zal een enorme wederzijdse uitbreiding van mogelijkheden en initiatieven ten bate van het Afrikaans stimuleren. Iedereen moet tenslotte een verzekering afsluiten, maar met zo'n polis krijgen Afrikaanstalige verzekerden Afrikaanstalige diensten en kan de verzekeraar nog meer Afrikaanstalige zakeninitiatieven, studiebeurzen en uitbreiding van het opleidingsaanbod bij Akademia verder financieren, alsook de Afrikaanstalige mbo-instelling SolTech verder uitbouwen. Onderzoek heeft aangetoond dat het gauw gedaan zal zijn met een taal die haar economische basis heeft verloren. Maar aangezien Afrikaanstaligen nog over erg veel koopkracht beschikken, kan men d.m.v. de inspanningen van Virseker de taal een blijvende factor van betekenis maken in de onderwijs-, zaken- en reclamewereld.



Virseker is een groot succes. De afgelopen vijf jaar is er 32 miljoen rand aan het Virseker-fonds betaald, dat terechtgekomen is bij bovengenoemde onderwijsinitiatieven. En elk jaar wordt er op jaarbasis meer geld dan de voorgaande jaren gegenereerd. Deze maanden probeert Solidariteit via haar leden en hun gemeenschappen 20.000 nieuwe Virseker-polissen te laten afsluiten. Dit is nu echt gemeenschapseconomie; soevereiniteit binnen eigen kring in de eenentwintigste eeuw.

Marcel Bas.

Belgische faciliteitengemeenten

Door Frank Masschelein

Op één september 1963 werden de taalgrenzen in België vastgelegd. Tot dan toe werden in alle gemeenten elke tien jaar talentellingen gehouden. Na de Tweede Wereldoorlog bleek dat er vervalsingen hadden plaatsgevonden. Daarom besloten de Vlaamse burgemeesters, uit protest hiertegen, dat de talentelling van 1957 niet door zou gaan. Bij de vastlegging van de taalgrenzen werden de talentellingen afgeschaft. In de gemeenten nabij de taalgrenzen en rondom Brussel, waar de taalminderheid 30% van de bevolking bedroeg, werden faciliteiten ingevoerd. Deze gemeenten kregen een tweetalig statuut. Dat statuut behelst het volgende: Alle gemeentelijke berichten moeten tweetalig worden opgesteld, waarbij de taal van het gebied voorrang krijgt. In de gemeente Voeren bijvoorbeeld, behorend tot de Nederlandstalige provincie West-Limburg, krijgt het Nederlands voorrang boven het Frans. Ook voor het onderwijs en de cultuurbeleving bestaan er faciliteiten. Zo kunnen in de faciliteitengemeenten in het Nederlands taalgebied (basis)scholen voor Franstalige kinderen worden opgericht. Een inwoner behorend tot de minderheid van een faciliteitengemeente kan in het gemeentehuis een document aanvragen in zijn eigen taal.

Alle aanduidingen op straat, zoals wegwijzers en dergelijke, zijn tweetalig. De gemeenteraadsvergaderingen in deze gemeenten moeten echter in de taal van het gebied worden gehouden. In de gemeente Voeren dus in het Nederlands. Maar België zou België niet zijn, als de faciliteiten door de Walen en de Vlamingen niet verschillend zouden worden uitgelegd. De Walen beschouwen de faciliteiten als een recht, terwijl Vlamingen deze beschouwen als inburgeringbevordende maatregel, die een uitdovend karakter zou moeten hebben. De faciliteiten werden namelijk ingevoerd om de "minderheid" de kans te geven zich aan te passen aan de taal van het gebied waar zij wonen.

In alle andere gemeenten van België moet alles, naar gelang van het taalgebied waarin zij gelegen zijn, enkel in het Nederlands, Frans of Duits beslist en aangeduid worden. Al het andere is onwettig en kan vernietigd

worden. Velen zullen zich ongetwijfeld nog de "toestanden" herinneren in de Voerstreek, mede veroorzaakt door de ingeweken Waal José Happart. Hij beheerste er de gemeentepolitiek, tot de lijst "Voerbelangen" in 2000 de gemeenteraadsverkiezingen won. Sindsdien wordt deze gemeente ordelijk volgens de taalwet bestuurd. Dan geldt voor de gemeenten Voeren en Komen-Waasten nog een aparte regeling. Voor de gemeenteraadsverkiezingen, die elke zes jaar worden gehouden, worden de schepenen (wethouders) daar rechtstreeks verkozen. In alle andere gemeenten slechts de leden van de gemeenteraad.

Moeskroen

Naar aanleiding van de uitleg over de faciliteiten door Frank Masschelein hebben we een kijkje genomen in de stad Moeskroen, een van de vier Henegouwse gemeenten met faciliteiten voor Nederlandstaligen. Er bleek een groot verschil te zijn tussen de faciliteiten voor het oog en die voor het oor. Het Nederlands was op straat duidelijk zichtbaar, maar minder hoorbaar. Weinigen konden ons in onze taal de weg naar het Marktplaatsplein wijzen. Nu kan men daarover natuurlijk ontstemd zijn, maar aan de andere kant hebben we vastgesteld dat het Nederlands nog niet geheel uit de stad is verdwenen. Met andere woorden: Het glas is dan wel voor viervijfde leeg, maar ook nog voor eenvijfde vol! De Nederlandstaligen krijgen in Moeskroen hun taalrechten niet uitgereikt, ze zullen die rechten zelf moeten nemen. Net zoals de Franstaligen die in Vlaanderen komen wonen, daar onbeschaamd doen alsof zij thuis zijn, dienen de Vlamingen die in de Waalse faciliteitsgemeenten ingeschreven staan of daar op bezoek komen, zelfverzekerd van hun eigen taal gebruik te maken en niet bij de pakken neer te zitten. Draai de verfransing in België terug en laat zien en horen dat je Nederlandstalig bent! En dan nu de foto's:



Aankomst op het station, gelegen aan de Statiestraat



Doornik in het Nederlands!



Taalvrede en taalgerechtigheid?





Het verkeer in goede tweetalige banen!



Voor het Stadhuis schreeuwt Hurlu het uit! In het Nederlands!

In de 16de eeuw schreeuwde de Hurlu zijn vrijheid uit tegen koning Filips II en zijn landvoogd, de hertog van Alva. Sinds 1974 schreeuwt hij, gekleed als een Geus, de vrijheid van de inwoners van MOESKROEN uit.



Belfius Bank: in orde



Langs de werkerskring en dan even uitblazen van al dat werk met een plezant krokant broodje bij Panos!



Voor wie liever rijdt dan loopt!



BNP-Parisbas ook!



Op naar de Markt!



Daarna met de boodschappen door de Boodschappersdoorgang!



Ook de Franse Republiek eerbiedigt de tweetaligheid van Moeskroen!

De beste Nederlandstalige popvinyl van Wallonië!



Uitnodiging van de Stichting Nederlands

De Stichting Nederlands en verschillende sociaal-culturele en wetenschappelijke organisaties nodigen u uit deel te nemen aan de feestelijke uitreiking van de LOF-prijs der Nederlandse Taal 2017 aan mevrouw An de Moor. Na de uitreiking wordt een broodlunch aangeboden en volgt het debat over herstel van het Nederlands als voertaal in het universitair onderwijs en onderzoek.

De bijeenkomst zal worden gehouden op vrijdag 5 oktober 2018 in de Spiegelzaal en de aanpalende gangen van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, gelegen aan de Lombardstraat 67, 1000 Brussel en zal beginnen om 11:00 uur (zaal open om 10:00 uur) en zal duren tot 17:30 uur.

Deelnemen is gratis maar inschrijven is verplicht. Meld uw voornaam, naam, organisatie, woon/werkplaats, (e-)adres o.v.v. LOF2017, aan: penningmeester@stichting-nederlands.nl

Feestelijke uitreiking

De verkiezing van een persoon of organisatie die zich in het voorgaande kalenderjaar bijzonder heeft ingespannen voor het behoud of de bevordering van het Nederlands, is het jaarlijkse hoogtepunt van de activiteiten van de Stichting Nederlands. De winnares van de LOF-prijs 2017 is An de Moor. Zij is taalcoördinator van de Hogeschool Odisee en de KU Leuven. Naast haar dagelijkse werkzaamheden is zij initiator van talloze ondernemingen die de bevordering van de Nederlandse taal beogen. Zij is lid van adviescolleges en werkgroepen op het snijvlak van taal, cultuur en onderwijs. De redenen waarom mevrouw De Moor de prijs in ontvangst mag nemen worden tijdens de zitting genoemd en toegelicht.

SOF-prijs 2017

Behalve de LOF-prijs wordt elk jaar de SOF-prijs toegekend, die eufemistisch als aanmoedigingsprijs geduid wordt. Deze prijs is al enkele jaren niet meer uitgereikt, om liefhebbers van het Nederlands een treurige dag te besparen. De SOF-prijs 2017 werd toegekend aan de Leidse Universiteitsbibliotheek, omdat die "Leiden University Library" ging heten. Volkomen onnodig en onwettig Engels, en bovendien heel onhandig als die naam wordt afgekort. Overigens is dit geen proefstuk: verschillende universiteiten zijn Leiden voorgegaan. Het verwerven en verspreiden van kennis wordt een exclusief voorrecht voor Engelstaligen!

Academische zitting "Het Debat"

De feestelijke uitreiking wordt, zoals gebruikelijk, gevolgd door een academische zitting, die ditmaal zal gaan over een belangrijk thema dat de laureaat bijzonder ter harte gaat, namelijk: **De overgang van het huidige in essentie Engelstalige universitaire regiem, naar een hersteld Nederlandstalig regiem.** Nog steeds wordt in culturele en politieke kringen gesuggereerd, dat een halt moet worden toegeroepen aan de verdere verengelsing van de universiteiten. Die op zichzelf sympathieke wens is in feite al voorbijgestreefd. Deze instellingen aan de top van de onderwijspiramide

zijn namelijk al tot op het bot verengelt, waarbij Vlaanderen nog een lichte achterstand heeft op Nederland. De keus voor het Engels als voertaal voor de universiteiten is in feite al twee decennia geleden gemaakt. De bestuurders van die instellingen en een deel van de politici zien sindsdien uitsluitend heil in de verdere veralgemenisering en vervolmaking van het gebruik van het Engels.

Volledig herstel van het Nederlands als voertaal van de universiteiten is een logische voorwaarde voor de harmonieuze en kwaliteitsvolle ontplooiing van de Nederlandstalige landen in Europa. Die logica werd al gevolgd door deze landen sinds de dagen van Simon Stevin, toen in Europa de nieuwe tijd aanbrak. Nog in het laatste kwart van de 20e eeuw bevestigden de wetgevers in Nederland en in Vlaanderen dit gegeven in de wet! Op de weg naar het gewenste herstel van het Nederlands zijn echter grote obstakels geplaatst. Die opruimen of overwinnen, daarover gaat HET DEBAT.

Programma

Muzikale omlijsting: het Ampzing Genootschap, Haarlem en Les Tigresses Rouges, Gent. De LOF-prijs is ontworpen en uitgevoerd door de Stichting Nieuwe Gracht Producties, Haarlem.

- 11:00 Opening door voorzitter Jan Roukens;
- 11:10 Muzikaal welkom;
- 11:20 Voorlezen van de gelukwensen van de Nederlandse en Vlaamse autoriteiten;
- 11:30 Lofrede door de voorzitter van de Raad voor Nederlandse Taal en Letteren, Annette Roeters;
- 11:50 Uitreiking van de LOF-prijs der Nederlandse Taal 2017 aan mevrouw An de Moor door Annette Roeters en Michaëla Bijlsma;
- 12:00 Dankwoord van de gelauwerde;
- 12:10 Muzikaal jubelakkoord;
- 12:30 Gelegenheid tot gelukwensen;
- 13:00 Lunchpauze

Het Debat

25 jaar Nederlands-Vlaams verzet tegen de verengelsing van het Universitair en Hoger Onderwijs. De uitdagingen voor het herstel van het Nederlands, in een Vlaams, Nederlands en Europees kader.

- 14:00 Voorstelling procedure, sprekers en forumleden door de middagvoorzitter Hans van Beurten;
- 14:10 Een kwarteeuw verzet tegen de verengelsing en scenario's voor de toekomst door Jan Roukens;
- 14:30 Voordrachten over specifieke thema's:
 - Maatschappij en universiteit: wie bepaalt wat?
 - Taalmodellen voor universitair onderwijs in het Nederlandse taalgebied;
 - Publiceren en oren: wetenschappelijk Nederlands in de praktijk;
 - Een kloof te dichten: Nederlandse vaktalen en vakterminologie;
- 15:40 Muzikaal intermezzo in de koffiepauze;
- 16:00 Het Debat, Vraag en Antwoord met de zaal;
- 16:50 Afsluiting van het debat, muziekfinale;
- 17:00 Napraten met hapjes en dranken;
- 17:30 Sluiting

Natuur en Nederlands

Onze taalverdediger Jenö Seböck houdt erg van de natuur en leest daar graag berichten over. Daarom las hij het blad Natuurbericht. Daar was Jenö zeer tevreden over.... Tot hem ineens het bericht gewerd dat het blad een andere naam zou krijgen: "Nature Today". Dat bericht heeft de rest van die dag zijn humeur bedorven. Toen het eerste nummer met de Engelse titel op de mat viel, bleek ook in de teksten onnodig Engels te worden gebruikt. Verontwaardigd schreef hij aan de redactie van het blad:

"Beste taalvervuilers,

Enige tijd geleden was ik al teleurgesteld doordat Natuurbericht ineens een Engelse naam moest krijgen: Nature Today. Ik hoopte dat het daarbij zou blijven, maar nee hoor, nu is 'lees verder' ineens veranderd in 'Continue reading'. Wat is de volgende stap in deze verengelsing? Als het zo doorgaat, zeg ik mijn abonnement op."

In het antwoord begon de redactrice van "Nature Today", Wichertje Bron, onze taalverdediger meteen maar te bejijgen. Verder hield zij zich om tactische redenen van den domme (een abonnee minder is immers nooit leuk) en beweerde dat de verdere verengelsing van haar blad niet zo bedoeld was, ja, ja, geloof u dat? Hier volgt het antwoord van de redactrice:

"Beste Jenö,

Waar kwam je dit 'Continue reading' tegen? Dit is namelijk niet een door ons gewilde verandering."

Engels bij Staatsloterij

Een van onze aanhangsters wreef zich onlangs in de handen toen zij het bericht ontving dat er op haar staatslot een prijs was gevallen. Toen zij het gewonnen bedrag overgemaakt kreeg zakte haar vreugde meteen, want op het bankafschrift stond de volgende omschrijving: "WINNINGS FROM STAATSLOTERIJ DRAW DATE 10/7" De Nederlandse Staatsloterij is dus ook al ten prooi gevallen aan de taalvervuiling. De ene na de andere staatsinstelling gaat over op het gebruik van Engels. Zou het invoeren van het Engels als instructietaal in het Nederlandse onderwijs daar iets mee te maken hebben, of is het een ontwikkeling die centraal gestuurd wordt? Misschien wel beide. Onze Taalverdedigster heeft bij de Staatsloterij geprotesteerd. De Staatsloterij schreef terug:



"Allereerst mijn excuses voor de late beantwoording van uw e-mail. In uw e-mail van 17 juli 2018, met ons kenmerk 2336714, geeft u aan dat de uitbetaling van het prijzengeld van 10 juli in het Engels aangeduid wordt op uw afschrift. Ik kan mij voorstellen dat u hier vragen over heeft. Door een recentelijke update in ons systeem wordt de uitbetaling in het Engels aangegeven op uw afschrift. Dit is een bij ons bekend probleem en er wordt hard gewerkt deze storing op te lossen. Mijn welgemeende excuses voor het ongemak!"

Amsterdam "South East"

Ons kaderlid Astrid Roijen is diep beklagenswaardig. Zij moet zich als Nederlandstalige staande weten te houden in een van de meest taalvervuilde delen van het op zichzelf al door verengelsing geteisterde Amsterdam. Dat stadsdeel heet Zuid-Oost, beter bekend als de Bijlmer(meer). Niet alleen dat niet-ingeburgerden en niet-inburgeringswilligen er de boventoon voeren, maar het bestuur van dit stadsdeel moedigt hen ook nog eens aan, het Nederlands maar links te laten liggen. Zo geeft dit bestuur een nieuwsbrief uit, waarin zo veel Engels staat dat het pijn aan je ogen doet.

Bijvoorbeeld:

- Een aankondiging van een kunstmanifestatie door PUBLIC ART AMSTERDAM, getiteld: PAY ATTENTION PLEASE!
- Vanwege het 50-jarig bestaan van de Bijlmer werd op 12 juli de SOUTH EAST PARADE gehouden.
- De melding van een wetenschappelijk onderzoek, samen met de Poolse hoofdstad Warschau onder de naam: LIVE SMART SUNSHINE ALLIANCE.
- Er is een nieuwe wijk in voorbereiding: URBAN INTERACTIVE DISTRICT AMSTERDAM.
- De voorbereidingen van het jaarlijks KWAKU SUMMER FESTIVAL zijn in volle gang.
- Aandacht voor de inzamelingsactie: TOGETHER FOR A MS FREE WORLD.
- Ten slotte is er een bericht over het spetterende GAASPER PLEASURE 2018.



Astrid Roijen richtte zich tot de redacteur van de Bijlmernieuwsbrief:

"Pff, even bijkomen! Wat een internationale nieuwsbrief voor Amsterdam Zuid-Oost (Nederland!) Zijn al die Engelse zinnen nu echt nodig? Kan Amsterdam Zuid-Oost zich niet beter inzetten voor integratie, dwz verplicht Nederlands leren voor wie geen Nederlands kan lezen, schrijven en spreken i.p.v. een nieuwsbrief met zo veel Engels erin verwerkt? Dan kan elke nieuwsbrief voortaan in het Nederlands opgesteld worden. Ik voel mij als Nederlandse niet meer gehoord in mijn eigen stad."

Het antwoord van de directeur van CITYMARKETING, die het blad uitgeeft, Arno Gorissen, kwam uit het beroemde smoezenboek voor taalvervuilers:

"Wij bedenken de namen niet en schrijven de berichten niet, die worden aangeleverd. Amsterdam, Nederland, de wereld internationaliseert en taal is altijd aan dynamiek en verandering onderhevig. Dat heb ik als docent Nederlands geleerd."

Wat een onzin, Amsterdam, Nederland, de wereld internationaliseert. "Amsterdam wordt door het stadsbestuur bewust verengelsing en daarmee ontnederlandst. Dat is ons beleid. weg met ons!" Dat had er moeten staan, meneer Gorissen.

Noot van de redactie: die meneer Gorissen is van huis uit (je houdt het niet voor mogelijk) docent Nederlands...





(Foto: Daniël Mantione)

Op 21 juli is een taalverdediger hopeloos verdwaald in de Noord-Hollandse stad Purmerend. Bij het binnenrijden van deze gemeente werd zijn oog getroffen door borden waar in het Engels op stond: "ALL DIRECTIONS". Hij spiekte vlug op zijn vertaaltoestel en zag dat dit in het Nederlands "Alle richtingen" betekende. Nu kan men in Nederland tegenwoordig van alles op Engels taalgebied verwachten, dus onze taalverdediger vermoedde dat de stad Purmerend een niet ingeburgerde, aan een Nederlandse universiteit afgestudeerde, buitenlander had aangenomen, die dacht dat, in navolging van de bewindvoerders op Schiphol, de aanwijzingen in het Engels konden worden gesteld. Op zijn klacht aan de gemeente over deze aan de openbare weg geplaatste borden kreeg hij het onderstaande antwoord:

Antwoord van de gemeente Purmerend



"Uit uw verhaal kan ik niet opmaken waar u binnen Purmerend de borden heeft gezien of wat uw bestemming was. Afgelopen zaterdag 21 juli is in recreatiegebied het

Twiske, gelegen binnen de gemeentegrenzen van Oostzaan en Landsmeer, een muziekfestival geweest 'Welcome to the Future' genaamd. Voor een snelle verkeersafwikkeling waren er voor de festivalgangers, ook binnen Purmerend, verwijsborden geplaatst. De geplaatste verwijsborden waren in de Engelse taal gesteld, waaronder borden met de tekst 'All Directions.' Gelet op voorstaande ga ik ervan uit dat dit de borden zijn die u hebt gezien. Ik realiseer mij nu dat, alhoewel alleen bedoeld voor de festivalgangers van 'Welcome to the Future', borden met de tekst alle richtingen of All Directions voor andere weggebruikers dan festivalgangers tot verwarring kan leiden. Een onbedoeld effect dat wat mij betreft niet meer zal gebeuren. Alle (verkeers-)borden, ook de omlidings- en verwijsborden binnen de gemeente Purmerend geplaatst in opdracht van de gemeente Purmerend, zijn in het Nederlands gesteld. De borden van 'Welcome to the Future' zijn in opdracht van de organisatie van 'Welcome to the Future' geplaatst. De organisatie heeft er bewust voor gekozen om haar borden in de Engelse taal uit te voeren. Welke argumenten daarvoor zijn gebruikt weet ik niet. Ik verzoek u daarom om over het gebruik van de Engelse taal op de borden van 'Welcome to the Future' contact op te nemen met de desbetreffende organisatie."

Oproep aan omroep

Ons kaderlid Jakob Grit, schreef onderstaande oproep aan het NOS journaal:

"Stop nou toch eens met die Engelstalige apekool! 'Impeachment', 'inpeachen?' Afzetting(sprocedure), afzetten. Prietpraat wordt uit de kast gehaald om toch maar vooral géén Nederlands te hoeven gebruiken. De Nederlandse vertaling zou de lading nét niet helemaal dekken. Met de zelfde smoes met 'mediation' i.p.v. met het woord bemiddeling wringt de gevestigde orde zich in rare bochten. Er zijn wel heel veel, zelfs Nederlandse woorden of begrippen die niet 100% overeenkomen met de huidige betekenis: schout bij nacht (niet altijd 's nachts), kroonsteentje (geen steentje, oftewel porselein meer), loodgieter (giet weinig lood meer), vuurtoren (geen vuur meer te bekennen) enz. Kortom, die vlieger van de 'noodzaak' van een zuiver Engels woord gaat evenmin op. Dat de betekenis dus iets afwijkt is minder ergerlijk dan het gesmijt met Engelse kreten. DANK U."



Foto Frits Vinju

Vlaamse frieten in Amsterdam nog uitsluitend in het Engels

STICHTING TAALVERDEDIGING

Postbus 7837, 1008 AA Amsterdam

E-post: info@taalverdediging.nl

Webstek: <http://www.taalverdediging.nl>

Voorzitter: M.R. Bas, secretaris: T. Hoevers,
penningmeester: D.S.P. Mantione,
plaatsvervangend penningmeester:
M.C. Heitmeier

Bankrekening:

NL86INGB0007412861 te Voorschoten

Het begunstigersbedrag met abonnement

Nieuwsbrief is vanaf €15,- per jaar

Giften zijn dikwijls voor Nederlandse ingezetenen aftrekbaar bij de belasting.

De Stichting is erkend als

Algemeen Nut Beogende Instelling

Stichting Taalverdediging is statutair politiek,
godsdienstig en maatschappelijk neutraal
en ontvangt geen overheidssubsidie

ISSN: 2211-5013